

en Voyage

The Inflight Magazine of
EVA Air



UPCYCLING OLD CASSETTE TAPES

舊卡帶新生命



MARCH
2020



EVA AIR | A STAR ALLIANCE MEMBER

Your Complimentary Copy





國泰世華銀行
Cathay United Bank



A STAR ALLIANCE MEMBER



國泰世華長榮航空聯名卡

用哩看見不一樣的人生風景

新戶首刷滿額最高

50,000 哩

消費最優

NT\$10=1 哩

- 機場接送最優免費一年**6**次
- 長榮航空官網購票最優**9**折
- 機場貴賓室最優**免費使用不限次數**
- 生日尊榮贈哩最高**100%**



注意事項：1. 倍數引擎最優NT\$10=1哩活動期間至109/6/30止，其餘活動期間至109/12/31止。2. 【首刷哩】(1) 109/12/31前申辦本聯名卡並繳交全額年費者，即享首刷好哩！刷達首刷回饋門檻後，指定卡別之新戶再消費享滿額回饋哩遇。核卡60日內，極致無限卡正卡人消費滿NT\$5萬最高共享5萬哩/無限卡正卡人消費滿NT\$1萬最高共享6千哩/極致御璽卡正卡人消費滿NT\$3千享1,500哩/御璽卡正卡人消費滿NT\$1千享500哩。(2) 首刷哩活動限109/12/31前核卡者參加，滿額哩活動限未曾成功核發本聯名卡正卡，且於109/1/1至109/12/31期間核發國泰世華長榮航空聯名極致無限卡或無限卡正卡人參加，每戶僅限回饋乙次。3. 以上活動皆有條件限制，各項活動適用卡別與完整活動內容與限制請詳閱本行官網。4. 活動期間內倘因不可歸責於本行之事由，本行得變更或終止活動，並依本行官網公告為準。



卡片優惠 立即申辦

謹慎理財 信用無價

信用卡暨預借現金之各級別循環信用年利率為6.75%~15% (依本行信用評分制度定期評估，循環利率之基準日為104年9月1日)。預借現金手續費：預借現金金額乘以3%加上新臺幣150元或美元5元，其他相關費用係依本行網站公告。客服專線：(02) 2383-1000 www.cathaybk.com.tw

行前點一點
優惠不只多一點
Preorder to get more savings!

精品櫥窗



網路預購

長榮航空
機上免稅品

機上取貨

1 網路選購
Shop online



2 線上刷卡
Pay online



3 機上取貨
Pick up onboard



立即體驗



#details
matter

WE'RE INVESTING IN TECHNOLOGY TO MAKE TRAVEL MORE REWARDING.

At Star Alliance, we are working with our member airlines to make earning and spending miles/points more exciting. You may not see it but you will feel it. **Watch the full story here:**



staralliance.com/tech

STAR ALLIANCE
THE WAY THE EARTH CONNECTS



ADRIA AIRWAYS • AEGEAN AIRLINES • AIR CANADA • AIR CHINA • AIR INDIA • AIR NEW ZEALAND • ANA • ASIANA AIRLINES • AUSTRIAN AVIANCA • BRUSSELS AIRLINES • COPA AIRLINES • CROATIA AIRLINES • EGYPTAIR • ETHIOPIAN AIRLINES • EVA AIR • LOT POLISH AIRLINES • LUFTHANSA • SCANDINAVIAN AIRLINES • SHENZHEN AIRLINES • SINGAPORE AIRLINES • SOUTH AFRICAN AIRWAYS SWISS • TAP AIR PORTUGAL • THAI • TURKISH AIRLINES • UNITED



Welcome Aboard

Thank You for Choosing to Fly with EVA Air.

歡迎登機，長榮航空由衷感謝您的搭乘。

Clay Sun
President, EVA Air

孫嘉明

長榮航空公司總經理
孫嘉明

“No compromise on flight safety” is one of EVA Air’s core values. In the JACDEC Airline Safety Rankings 2020 recently published by aviation magazine *AERO International*, EVA Air placed ninth in the world. We are grateful for this recognition and encouragement and will continue to strive for excellence in safety and service quality.

The recent outbreak of COVID-19 has forced airlines to make extensive changes to schedules. EVA Air would like to remind you to check www.evaair.com or the EVA Mobile App prior to departure for the latest flight schedule updates. You may also approach cabin crew and ground crew members for assistance while you are traveling.

「飛航安全 絕不妥協」是長榮航空一貫堅持的核心價值與經營理念。日前國際專業航空雜誌《AERO International》所公布的JACDEC 2020年全球最安全航空公司排名，長榮榮獲第9名，衷心感謝大家給予的肯定與鼓勵，我們會持續精益求精，為您提供更安全舒適的飛航服務。

因應近期2019新型冠狀病毒（COVID-19）的疫情發展與市場需求，航空公司的航班動態變化較大。敬請各位旅客於出發前，至長榮航空官網（www.evaair.com）、EVA Mobile App查詢最新航班異動資訊；旅程中若需任何協助，也請隨時告知空地勤人員，我們將竭誠為您服務。

en Voyage

MARCH 2020



Cover Story

26 Upcycling Old Cassette Tapes 舊卡帶新生命

Singapore-based Rehyphen is finding creative uses for discarded audio cassettes.

新加坡設計師莊逸馨以舊卡帶的磁帶為時尚元素，編織出永續發展的新生命。

FEATURES

18 Traveler's Blog
Luxury Travel on the Setsugekka Train
越後心跳鐵道 雪月花豪華行

20 Around the World
5 Colorful Neighborhoods
繽紛街區漫巡

30 Global Cuisine
Cracking the Code to Indian Cuisine
印度美食大解密

34 Green Travel
Reshaping Nature through Creativity
以創造力重塑自然

36 Inside Business
Amazon Plans for a Future where Alexa is Everywhere
亞馬遜預計讓Alexa無所不在

40 Art and Culture
The Art of Origami
折紙的微藝世界

44 Taiwan Travels
Time Travel in Tamsui
淡水時光之旅

48 Taiwan Insights
Tainan's Sicao Green Tunnel
船でゆくマングローブの森
台南・四草綠色隧道

晚 安會 安

探訪世界文化遺產峴港5日

\$26,900起

豪華五星美食峴港5日

\$31,900起

行程售價依長汎假期官網標示為準



長榮航空直營旅行社

辦事處：台北總公司 (02) 2513-5679 中壢辦事處 (03) 426-8975 台中辦事處 (04) 2259-9125

門市：台北古亭 (02) 2393-1989 板橋新埔 (02) 2250-5968 新竹巨城 (03) 533-9000

台中公益 (04) 2328-5378 高雄苓雅 (07) 330-0888



en Voyage

En voyage is French for "traveling."
源自法文En Voyage，意思為「旅行中」。

MARCH 2020

TAKING FLIGHT

- 52 EVA News
長榮剪影
- 54 All-New Cabin Experiences
當月客艙新體驗
- 55 Regular Passenger Cabin Service
客艙服務
- 56 EVA Air Themed Jets
長榮航空彩繪機家族客艙服務
- 58 Infinity MileageLands News
無限萬哩遊新訊
- 59 Hotel News
長榮國際連鎖酒店新訊
- 60 EVA Air's Comprehensive
Online Services
長榮航空多元網路服務
- 62 Online Check-in and Baggage
Services
報到與行李託運服務
- 64 Essential Information
機上須知
- 66 Route Maps
飛航路線圖
- 70 EVA Air Services at Taiwan's Airports
長榮航空於台灣各機場服務
平面圖
- 71 EVA Air Overseas Destinations
長榮航空國際航點機場資訊
- 72 Fleet Facts
機隊介紹



DEPARTMENTS

- 08 Global Events
全球節慶
- 10 Inside Taiwan
台灣魅力
- 12 New Directions
生活尖端
- 16 Cutting Edge
設計前線



The Beatles MusicCloth poster by Rehyphen
Rehyphen的音樂布料海報「披頭四」

A digital version of enVoyage is available for viewing on the iPad.
透過EVA iPad App，可下載enVoyage電子雜誌。

EDITORIAL

Publisher < 發行人 > / Clay Sun 孫嘉明
Editor-in-Chief < 總編輯 > / Daphne Tsai 蔡佳蓓
Executive Editor < 編審 > / Michael Chiou 邱彥康
English Editor < 英文編輯 > / Matthew Jones 馬泰崇
Chinese Editor < 中文編輯 > / Vianne Yeh 葉穎露
Japanese Editor < 日文編輯 > / Tanaka Miho 田中美帆
Art Director < 專業設計 > / Sabrina Wang 王愛微
Photographers < 專業攝影 > / Lewis Tsai 蔡建裕、Max Pai 白剛

Printing and production by the Cultural Development Division of
Evergreen International Corp.
長榮國際股份有限公司文化事業本部編印

10423 台北市民生東路二段166號6樓
6F, 166, Sec. 2, Minsheng E. Rd., Taipei, 10423, Taiwan
Tel: 886-2-25001226 Fax: 886-2-25001598
E-mail: envoyage@evergreen.com.tw

ADVERTISING HOTLINE / 廣告熱線 > / **886-2-25001207**
Sales Supervisor < 業務總監 > / Eric Chiu 邱崇禹

EVA AIRWAYS CORP. 長榮航空股份有限公司
376, Sec.1, Hsin-nan Rd., Luchu District, Taoyuan City, 33901, Taiwan
33801 桃園市蘆竹區新南路一段376號 Tel: 886-3-3515151
Web Site: www.evaair.com

WORLDWIDE SUPERVISOR
EVA Airways Corporation Digital And Information Planning Dept.
長榮航空股份有限公司 資訊策劃部
Tel: 886-3-3516706 Fax: 886-3-3510023 E-mail: dip@evaair.com

enVoyage is published monthly for EVA AIRWAYS CORPORATION by EVERGREEN INTL CORP. No part of this magazine may be reproduced without the written permission of EVA AIRWAYS CORPORATION or EVERGREEN INTL CORP. All rights reserved. Copyright 2020 by EVERGREEN INTL CORP. Opinions expressed in enVoyage magazine are those of the writers commissioned and are not necessarily endorsed by EVA AIR or EVERGREEN INTL CORP. Unsolicited manuscripts are not accepted.

ADVERTISING REPRESENTATIVES

TAIWAN EVERGREEN INTERNATIONAL CORPORATION
長榮國際股份有限公司
6F, 166, Sec. 2, Minsheng E. Rd, Taipei, 10423, Taiwan
Tel: 886-2-25001171 Fax: 886-2-25001598
E-mail: pattychen@evergreen.com.tw

HONG KONG / MACAU DCM MARKETING
10 Anson Road International Plaza #26-04 S079903
Tel: 65-97607180 E-mail: donnchee@dcm.com.sg

JAPAN GENDAI INTERNATIONAL CO., LTD.
Gendai Bldg. 7F, 1-10-13 Hanakawado, Tai-to-ku, Tokyo 111-0033, Japan
Tel: 81-3-38473271 Fax: 81-3-38473274 E-mail: info@gendaiintl.co.jp

MAINLAND CHINA SHANGHAI WIZMEDIA ADVERTISING CO., LTD.
405, No 138, Fen Yang Road, Shanghai, 200031
Tel: 86-21-54652151 Fax: 86-21-54651017
E-mail: jerry_xue@wizmedia.com.cn

THAILAND N.J. INTERNATIONAL MEDIA CO., LTD
317 Kamolsukosol Building 10F, Unit 10A, Silom Road, Bangrak, Bangkok 10500
Tel: 662-6355185 ext 14 Fax: 662-6355187 E-mail: noo@njintermedia.com

USA & CANADA HUSON INTERNATIONAL MEDIA
106 West 32nd St., Suite 101, New York, NY 10001, USA
Tel: 1-(212)268-3344 E-mail: francesco.lascari@husonmedia.com

FRANCE & SWITZERLAND & GERMANY IMM INTERNATIONAL
80, rue Montmartre, 75002 Paris, FRANCE
Tel: 33-01 40 13 79 01 E-mail: n.devos@imm-france.com

UK IMM UK
81, Chancery Lane, WC2A 1DD London, UK
Tel: +44 203 968 6036 E-mail: s.money@imm-international.com



In every city around the world, You can always find a story

Take a Flight of Inspiration



EVA departs from Asia to North America, Europe and Oceania.
We connect you to the world with comfortable, convenient and safe flights.



EVA Air, a SKYTRAX-certified 5-Star Airline.

/ March



VANCOUVER INTERNATIONAL DANCE FESTIVAL ·

溫哥華國際舞蹈節

VANCOUVER, CANADA / 溫哥華, 加拿大

Performers from around the globe converge on Canada's cultural capital for a spectacular showcase of contemporary dance.

世界各地舞者齊聚溫哥華，舞蹈表演、工作坊與各式舞蹈活動貫穿全城，邀請大家一起舞動。



MAR.

06 >> 28

vidf.ca

BALI SPIRIT FESTIVAL ·

峇里島瑜伽節

BALI, INDONESIA / 峇里島, 印尼

One of the largest yoga festivals in the world, this weeklong celebration consists of yoga and healing workshops, dance and martial arts classes, and music performances.

全球最盛大的瑜伽慶典之一，為期一週的活動包含瑜伽、療癒瑜伽研討會、舞蹈和武術課程與音樂表演。



MAR.

APR.

29 >> 05

balispiritfestival.com

ST. PATRICK'S DAY FESTIVAL ·

聖派翠克節

DUBLIN, IRELAND / 都柏林, 愛爾蘭

Held to honor the patron saint of Ireland, this festival includes hundreds of events throughout Dublin from music and spoken word to tours, trails, and food fairs.

這段期間，大家紛紛穿上綠色衣飾，參加音樂會、演說、旅遊與美食園遊會，以向愛爾蘭的守護神致敬。



MAR.

13 >> 17

stpatricksfestival.ie



SHIMAO 世茂

30th Anniversary

SANRIO

Hello Kitty 上海滩时光之旅

WITH SANRIO CHARACTERS



上海灘風格室內主題館 等妳們來玩

ADD :上海市南京東路 世茂廣場 L6-L8

© '76, '88, '93, '96, '01, '19 SANRIO CO., LTD.
APPROVAL NO. SSH19070457





MAR.

01 » 31

RAPTORS AT BAGUA MOUNTAIN · 鷹揚八卦

www.trimt-nsa.gov.tw

Every March, gray-faced buzzards migrate north from their winter habitat in Southeast Asia. Bagua Mountain in Changhua County is an important stopover point for the buzzards.

每年3月，灰面鵟鷹從度冬地北返，彰化八卦山因地理位置與多元生物資源，成為其遷徙時必經的路線及夜棲點，讓賞鷹成為八卦山春季的生態盛事。



MAR.

25 » 31

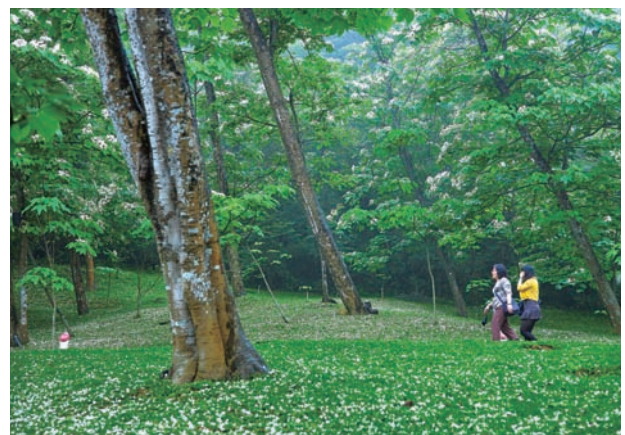
HAKKA TUNG BLOSSOM FESTIVAL · 客家桐花祭

tung.hakka.gov.tw

MAY

Every spring, tung trees blossom throughout Taiwan, their falling petals forming “April snow” on the ground below. Throughout this period, Hakka villages organize activities to promote Hakka culture and traditions.

每年春天，台灣各地桐花由南到北接連綻放，除了在山林、鄉間郊區能欣賞雪白的桐花，各地客家庄更會舉辦系列活動，邀請旅人漫步桐花間，體驗客家人文風情。



MAR.

07 » 31

NATIONAL TAICHUNG THEATER 2020 TAIWAN INTERNATIONAL FESTIVAL OF ARTS (2020 NTT-TIFA) · 歌劇院2020台灣國際藝術節

www.npac-ntt.org/tifa

2020 NTT-TIFA is an exhibition of dance, music, theater, and multimedia that gathers creative minds from countries including Holland, Finland, and Canada. The festival presents 11 domestic and international programs utilizing 4D box live stages, holographic projection, and somatosensory technology.

以科技藝術為主題，臺中國家歌劇院台灣國際藝術節匯集荷蘭、丹麥、芬蘭、加拿大等國創作，呈現11檔節目，從4D Box智慧舞台、浮空投影、人體感測等科技，重新檢視人性深沉的情感與溫度。

EVA Air VIP exclusive offer

10% off TAOYUAN MRT TICKET with EVA Air boarding pass

From now on, present EVA Air boarding pass to ezfly Hifi Taoyuan T1 and T2 airport counters, and **buy TAOYUAN MRT TICKET for 10% off!**



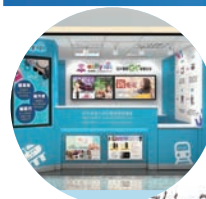
• Special offer: from now until 2020/3/31 • Limited to non-domestic (Taiwanese) passengers

Ezfly Hifi counter location map

桃園機場第二航廈三樓出境大廳
Taoyuan Airport (TPE)
Terminal 2 Departure Hall-3F



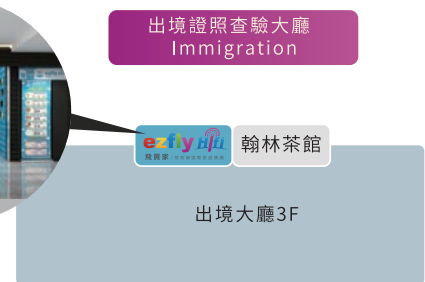
桃園機場第一航廈 一樓入境大廳
Taoyuan Airport (TPE)
Terminal 1 Arrival Hall-1F



桃園機場第二航廈 一樓入境大廳
Taoyuan Airport (TPE)
Terminal 2 Arrival Hall-1F



桃園機場第一航廈 三樓出境櫃台
Taoyuan Airport (TPE)
Terminal 1 Departure Hall-3F



上手扶梯至3F

TEXT: JIN CHENG ADD: 〒106-0032 東京都港区六本木6-1-20 六本木電氣ビルF (六本木電氣大樓1F)

A NEW KIND OF BOOKSTORE

東京六本木文喫BUNKITSU

bunkitsu.jp



Situated right above Roppongi Station in Tokyo, Bunkitsu is a new bookstore and the first in Japan to charge a fee for entry. The fee is JPY1,500 on weekdays and JPY1,800 on weekends (not including tax) and visitors will receive a badge to access the reading room and its 30,000 titles. There are 90 chairs and sofas for people to relax in as they read books and magazines. There's also a free flow of coffee and Japanese green tea for those who embark on this intellectual adventure.

位於東京地鐵六本木車站正上方的新型態書店「文喫BUNKITSU」，是日本第一間付費書店，只需支付入場費平日1,500日圓，週六、日及假日為1,800日圓（皆未含稅）換取入場徽章，便可進入藏書3萬冊的「選書室」。占地一百坪的空間，設有90張座椅與沙發，在「喫茶室」中還可免費暢飲咖啡與日式煎茶，感受書海尋寶之趣。



EVA AIR FLIES TAIWAN-TOKYO 42 TIMES A WEEK

長榮航空每週42班從台灣飛往東京

CENTRO BOTÍN

西班牙桑坦德
博廷藝術中心

centrobotin.org

Centro Botín is an art center in Santander, a city on the northern coast of Spain. The project by Pritzker Prize-winner architect Renzo Piano consists of two white structures covered with 270,000 shell-shaped ceramic discs, supported by steel stilts, and connected by a glass walkway. The 8,739 sq.m facility perfectly blends in with the landscape of historic Pereda Garden and the bay, and boasts a spectacular view from the terrace.

普利茲克建築獎得主Renzo Piano翻新擴建了位居西班牙北方海岸城市桑坦德海濱的博廷藝術中心，兩座覆蓋著27萬片珍珠弧形磁磚的純白建築，藉由鋼鐵支架及玻璃打造而成的步道平台相連，與歷史悠久的貝雷達花園及海灣融為一體。博廷藝術中心總面積達8,739平方公尺，居高臨下的露台，可將桑坦德市區及海灣景觀盡納眼簾。



TEXT: GINGER TSAI | ADD: 1041/38 PLOENCHIT ROAD, LUMPINI, PATHUMWANN BANGKOK, 10330, THAILAND | TEL: +66 2080 0088

ROSEWOOD HOTEL BANGKOK

泰國曼谷瑰麗酒店

rosewoodhotels.com/en/bangkok

Designed by Celia Chu Design & Associates, the 30-story Rosewood Hotel Bangkok was the winner of the hotels category of the 2019 IIDA Best of Asia Pacific Design Awards. The hotel is located on Bangkok's Ploenchit Road, an upscale business and retail area. The structural form was inspired by the *wai*, the traditional Thai greeting gesture.

樓高30層的曼谷瑰麗酒店，由Celia Chu Design & Associates空間設計事務所設計師朱怡芬一手打造，贏得國際室內設計協會「2019亞太最佳酒店設計大獎」；設計靈感源於泰國傳統雙手合十的問候手勢「wai」，展現摩登建築外觀同時糅合泰國的文化精髓。



EVA AIR FLIES TAIPEI-BANGKOK 28 TIMES A WEEK

長榮航空每週28班從台北飛往曼谷



Outer-kimono for a young woman. Probably Kyoto, 1800-1830. Image Courtesy of the Joshibi Art Museum

KIMONO: KYOTO TO CATWALK

倫敦V & A博物館
和服文化與時尚展

vam.ac.uk/exhibitions/kimono-kyoto-to-catwalk



Kimono for a young woman (furusode), 1905-20, probably Kyoto, Japan © Khalili Collection, K106



'Beyond', kimono for a woman, designed by Moriguchi Kunihiko, 2005, Kyoto, Japan. Image Courtesy of the Khalili collection © Moriguchi Kunihiko



Standing Rock Cyalume © TAKAHASHI-HIROKO INC



EVA AIR FLIES TAIPEI-LONDON DAILY

長榮航空每週7班從台北飛往倫敦

The exhibition showcases 315 artifacts, from kimonos made in 17th and 18th centuries to paintings, prints, movies, and other related art illustrating cultural and aesthetic exchanges between East and West over the ages.

隨著2020年東京奧運揭幕進入倒數計時，倫敦V&A博物館以代表日本傳統服飾文化的和服為題，舉辦《Kimono: Kyoto to Catwalk》展覽，特別展出館藏的17與18世紀和服，以及繪畫、版畫、電影與服飾配件等超過315件展品，揭示全球貿易網絡如何促進東西方文化、藝術與衣飾美學的交流。



Belted wrap coat, designed by Duro Olowu, Autumn/Winter 2015, England © Duro Olowu

As the countdown to the 2020 Tokyo Olympics gets underway, V&A Museum in London presents Kimono: Kyoto to Catwalk, an exhibition of traditional Japanese kimonos. Kimonos were first exported to Europe in the mid-17th century and left an indelible imprint on fashion in Western society.

1. Corrugated metal sheet furniture 波紋金屬板家具

flatwig.com

Founded by Erica Agogliati and Francesca Avian, Flatwig Studio has launched a collection of furniture, including clothes stands and coffee tables, made from shaped corrugated sheet metal.

倫敦設計工作室Flatwig Studio將波紋金屬板轉化為家具創作的元素，透過將金屬板彎曲塑型的獨特技術與表面烤漆處理，打造屏風式衣架與咖啡桌等一系列精緻簡約的風格家具。

2. Capsule coffee machine 膠囊咖啡機

nendo.jp/en/works/drip

Designed by Sato Oki for Coca-Cola Japan Company, & Drip is a capsule coffeemaker in the shape of a mini stereo. The machine uses a low-pressure process to preserve the coffee's original flavor and reduce noise.

佐藤大為日本可口可樂公司設計膠囊咖啡機「& Drip」，模擬小型音響的精巧造型，並採用相對低壓的滴灌方式，保留咖啡原有風味，同時降低噪音，30秒便可煮好一杯咖啡。

3. Perforated metal highstool 金屬高腳椅

masquespacio.com/en/dr-workshop-mas-creations

Spanish design studio Masquespacio's perforated metal high stools, finished in a reflective lacquer, were inspired by IKEA's iconic Vilbert chairs.

西班牙設計工作室Masquespacio以網眼穿孔的金屬材料打造風格前衛的高腳椅，靈感源於Verner Panton為宜家家居設計的Vilbert座椅，特殊的紫色鏡面效果，為作品賦予奇幻未來感。



1. Qoobo companion 互動式感應寵物抱枕

qoobo.info

Qoobo is an interactive robot in the form of a cushion developed by Yukai Engineering Inc. When stimulated, the stress-reducing cushion wags its tail like a pet.

東京Yukai Engineering Inc.開發互動式感應寵物抱枕「Petit Qoobo」，造型模擬狗兒和貓咪的屁股，當撫摸抱枕、拍手或發出聲音時，它會模擬寵物習性搖動尾巴、偶爾振動，讓人感受它的貼心陪伴。

2. Mosquito detector 蚊蟲定位器

bzigo.com

Bzigo is a device that detects mosquitos with a high-resolution camera and illuminates them with a red LED laser dot. A notification on your smartphone prompts you that a mosquito is ready to be dealt with.

蚊蟲定位器Bzigo能主動檢測、精確定位居家空間的蚊蟲所在位置，一旦偵測到蚊蟲，您就會收到App通知，而雷射標示器會顯示蚊蟲的精確位置，便於輕鬆地將其消除。

3. Touch lamp 智慧調節燈

casper.com

Casper, an American mattress brand, launched the Glow Light to help customers sleep more soundly. It cues the body for sleep by gradually dimming until it turns off.

睡眠研究中心Casper Labs首款智慧型家居產品「Glow Light」，燈光會根據使用者的作息，在睡前45分鐘內逐漸變暗，引導您逐漸進入睡眠狀態，並在早晨慢慢亮起，讓您的生理時鐘隨著燈光展開全新的一天。

TEXT: MULVIN HUANG



1



3

2



LUXURY TRAVEL ON THE SETSUGEKKA TRAIN



N

越後心跳鐵道

雪月花豪華行

BY YAO YUAN (姚遠)
PHOTOS / ECHIGO TOKIMEKI RAILWAY COMPANY
(ETR越後心跳鐵道株式會社)

iiigata in Japan is famous for its delicious rice as well as famous sights like Naena Falls in Myoko and Alps no Sato highland garden in Yuzawa. The four-year-old Setsugekka (“Snow-Moon-Flowers”) service operated by Echigo Tokimeki Railways is a great way to see the best the region can offer.



The Setsugekka route brings to mind a Tang dynasty poem by Bai Juyi: “After farewell we can no longer play music, recite poems, and drink together; you left me alone. I always think of you when it snows, when the moon is out, and when I see flowers.” During the journey, the Sea of Japan and Mount Myoko can be seen the distance. The countryside is covered with cherry blossoms in spring and snow in winter.

The vermilion diesel-powered two-carriage train has large viewing windows and a luxuriously comfortable interior.

The first carriage has 23 seats, all sofa-style, making it convenient for passengers to take in the ever-changing view. The second carriage has 22 seats arranged around dining tables, as well as a four-person private booth. The carriage decorations, tables, and chairs are made from Japanese woods, while the food and drinks served aboard are all sourced from the Niigata area.

On the outward journey, a menu created by Michelin 3-starred chef Ryuta Iizuka is served; it is reputedly the finest railway *bento* lunchbox in Japan. For the return journey chef Takao Aoki, the fifth-generation proprietor of Tsurugiya in Itoigawa, a traditional Japanese restaurant established in the later years of the Edo Period (around 200 years ago), takes over.

The areas bordering the Setsugekka route are rich in produce; the chefs go directly to the growing area and design the menu according to what is available seasonally. The train also has a bar that serves locally made wines. On the Setsugekka train, passengers can literally taste the magnificent view they take in.

如果您聽說過越光米，那對新潟絕對不會感到陌生。新潟妙高地區的苗名瀑布、湯澤地區的阿爾卑斯之鄉，都是令人心馳神往之處。而4年前開通的「雪月花」，更是受到許多列車旅行愛好者的追捧。「越後心跳線，度假雪月花」最美景觀列車，因在運行區間內可遠眺日本海和妙高山等群山，還能夠觀賞春櫻冬雪等四季景色，遂被賦予了「雪月花」的美稱。

列車為兩節車廂組成的新造柴油車型，外觀是鮮豔的朱紅色，穿梭在綠油油的田野鄉間。車廂採



EVA AIR FLIES TAIPEI-SENDAI DAILY

長榮航空每週7班從台北飛往仙台

用寬大式車窗，並設有展望沙龍，讓旅客感受不同的視野及開放感，沿途奇妙的山光水色、四季風情能夠輕而易舉地盡收眼底。日本最大的列車觀景窗、一次體驗高山與大海雙重景觀、視覺與味覺的相互呼應……毫無疑問，這些獨一無二的經歷，在登上「雪月花」的瞬間，便開啓了。

第一節車廂的23個座位全部採用沙發設計，方便乘客觀賞日本海和妙高山的壯麗風景；第二節車廂的22個座位則採用餐桌式排列，不僅方便欣賞美景，還能品嚐美食，這節車廂裡還有一個可容納4人的私密小包間。車廂中所有裝飾和桌椅，都盡可能地採用了日本天然木材製造，就連餐廳裡提供的食物和酒，也都源自新潟當地的時令食材。

去程由新潟出身的米其林三星名廚飯塚隆太設計全套菜單，號稱是日本最高級的鐵路便當；回程則是由糸魚川江戶末期成立的餐廳鶴來家（距今約兩百年歷史）的第五代傳人青木孝夫操刀。食材均採用當地當季，而「雪月花」沿線區域物產豐富，主廚直接親臨食材生產地，根據食材設計菜單，料理出當季美食。此外，車內還設置有製作當地名酒的飲料吧台，邀請旅人行進在山光水色之間，陶醉在美食美酒之中，享受「至福時光」。✈

5 COLORFUL NEIGHBORHOODS

繽紛街區漫巡

BY REBECCA TAY

It's a proven fact that color has the ability to elevate or change your mood — everyone knows, for instance, that blue usually represents calmness and serenity, while yellow is energizing and invigorating. And while your vacation mood may not need the boosting effect of a particular color, a colorful row of buildings will definitely elevate your vacation photo album. From tiny weaving roads in Europe to a special little neighborhood in Singapore and beyond, here are five colorful neighborhoods you'll definitely want to visit.

事實證明，色彩能提振或改變人們的心情，例如「藍色」通常代表冷靜、沉著，而「黃色」則是活力與振奮人心；度假時，或許不需要特定的色彩來讓自己的心情更愉悅，但造訪排列整齊的彩色建築，絕對能讓您的回憶增色不少。



01

ITALY ·

Cinque Terre

There are dozens of options when it comes to choosing where to go in Italy, but Cinque Terre — meaning “five lands” — on the northwest coast definitely ranks up there in terms of landscape, food, and, well, just about everything else. The area, officially called Cinque Terre National Park, comprises the villages of Monterosso al Mare, Vernazza, Corniglia, Manarola, and Riomaggiore. In between exploring the tiny towns and taking plenty of photos of the pastel-painted buildings, be sure to have anchovies in Monterosso, sample the famous local honey gelato in Corniglia, and eat plenty of focaccia and farinata (a savory, crunchy pancake snack made from chickpea flour) drenched in divine olive oil and pesto, a specialty of the Liguria region.

義大利 五漁村

位於義大利西北岸的五漁村國家公園，由蒙泰羅索阿爾馬雷、韋爾納扎、科爾尼利亞、馬納羅拉及里奧馬焦雷5個漁村所組成，名列世界遺產。在這裡除了探索小鎮、拍攝如粉彩畫般的建築，千萬別忘了品嚐蒙泰羅索阿爾馬雷的鯷魚、科爾尼利亞著名的蜂蜜冰淇淋，以及享用利古里亞區的特產——淋上橄欖油和青醬的佛卡夏麵包與鷹嘴豆烤餅。



EVA AIR WILL OPERATE TAIPEI-MILAN FLIGHTS SOON

長榮航空即將開闢台北-米蘭直飛航線



SINGAPORE ·

Haji Lane

Located at the heart of Kampong Glam, Singapore's Malay-Muslim quarter, Haji Lane is a street with a plethora of hip cafes, restaurants, and independent fashion boutiques. And while other areas of the city have become hotspots for cool shops and hangouts, Haji Lane is the city's original indie neighborhood. Named for the Arabic pilgrim-brokers that would arrange the Islamic pilgrimage for Muslims from Singapore and nearby islands, the brokers used the shophouses on the street as lodging for their passengers from the 1800s to the 1960s.

新加坡 哈芝巷

哈芝巷位於新加坡馬來穆斯林區甘榜格南的中心，是一條嬉皮咖啡館、餐廳與獨立精品店聚集的巷弄。1800年到1960年間，這裡曾是新加坡及鄰近地區前往麥加朝覲的必經之地，因此朝覲旅客大多會住宿在哈芝巷的街屋中。如今，您能以一個下午的時間穿梭在獨特小店、街邊壁畫、果汁吧、繁忙的咖啡廳、美味的餐廳及鄰近的廟宇之間，體驗新加坡傳統穆斯林區與當代時尚融合的小巷風格。



EVA AIR FLIES TAIPEI-SINGAPORE TWICE A DAY

長榮航空每週14班從台北飛往新加坡

03

UNITED STATES ·

Haight Street, San Francisco

You've probably heard of Haight-Ashbury, thanks to its place in history as the epicenter of the Summer of Love and perhaps the entire hippie movement. Not surprisingly, Haight Street is part of this iconic district, and the corner of Haight and Ashbury is the very place where thousands of people convened in 1967, brought together by open-mindedness, idealism, and love. A short drive down Haight Street will reveal more icons than you imagine; expand this to Ashbury and you'll encounter even more renowned spots — think the Grateful Dead House, the Victorian house where the band lived in the 1960s; the popular nighttime and live jazz spot Club Deluxe; Amoeba Music; and the vintage bookstore Booksmith.

美國 舊金山海特街

舊金山的海特·艾許伯里區為1967年嬉皮革命運動「愛之夏」的中心，成千上萬的人們聚集在此，主張思想開放、唯心主義和愛。如今，在海特街仍能看到留有嬉皮文化影子的街頭壁畫、彩繪汽車與二手商店等，艾許伯里街則有許多著名景點，如死之華樂團在1960年代居住的維多利亞風建築「死之華之屋」、Club Deluxe、阿米巴唱片行及復古書店Booksmith。



EVA AIR FLIES TAIPEI-SAN FRANCISCO 18 TIMES A WEEK

長榮航空每週18班從台北飛往舊金山

04

DENMARK ·

Nyhavn, Copenhagen

Search “Copenhagen” on Instagram or Google Images and pictures of Nyhavn canal are among the first that come up — and with good reason. This 17th-century entertainment and hospitality district is marked by brightly colored townhouses, bars, cafes, and restaurants, the oldest of which was built in 1681. Originally used as a passageway for cargo and the daily catch, today the middle section of Nyhavn is lined with many of these historic ships as part of the Nyhavn Veteran Ship and Museum Harbour. From the northern end, where the majority of restaurants are, keep wandering south: you’ll come across two residences of Hans Christian Andersen (numbers 18 and 67), as well as increasingly lavish mansions.

丹麥 哥本哈根新港

不論在IG或Google搜尋「哥本哈根」的圖片，新港運河的照片總是會先跳出來。這個17世紀的娛樂區以繽紛明亮的排屋、酒吧、咖啡廳及餐廳聞名，最古老的建築於1681年興建，運河最初為貨物與日常漁獲的通道，如今，其中段停泊著歷史悠久的船隻，成為退伍戰船暨海港博物館的一部分；沿著運河，還可造訪安徒生故居及夏洛特堡宮。

PHOTOGRAPHY: GETTY IMAGES





UNITED KINGDOM •

Portobello Road, London

Take a wander around Notting Hill on any given Friday, Saturday or Sunday (or, let's be honest, any other day) and you're pretty much guaranteed to spot tourists, Instagrammers, and the odd Londoner snapping one of the colorful rows of houses. There are a few streets that boast candy-hued mansions, so if you're on the hunt for one that's bubblegum pink, lime green, unicorn purple, or postbox red, all you have to do is meander through the zig-zagging streets and you're bound to come across one eventually. If you've got a little less time to kill (perhaps you want to squeeze in a spot of vintage shopping), start at the end of Portobello Road that's nearest Notting Hill Gate tube station and work your way down the hill.

英國 倫敦波多貝羅路

不論週末或平日，在諾丁丘都會看到一群觀光客、網紅與當地人在一整排彩色房屋前猛按快門。這些糖果色調的房屋分散在好幾條巷弄中，如果您是來找尋泡泡糖粉、青檸綠、獨角獸紫或郵筒紅的建築，只要沿著Z字形街道走，都有機會找到。若逛完古著商店後，只剩一點時間能消磨，不妨從最靠近諾丁丘地鐵站的波多貝羅路盡頭開始，沿著諾丁丘漫步。📍



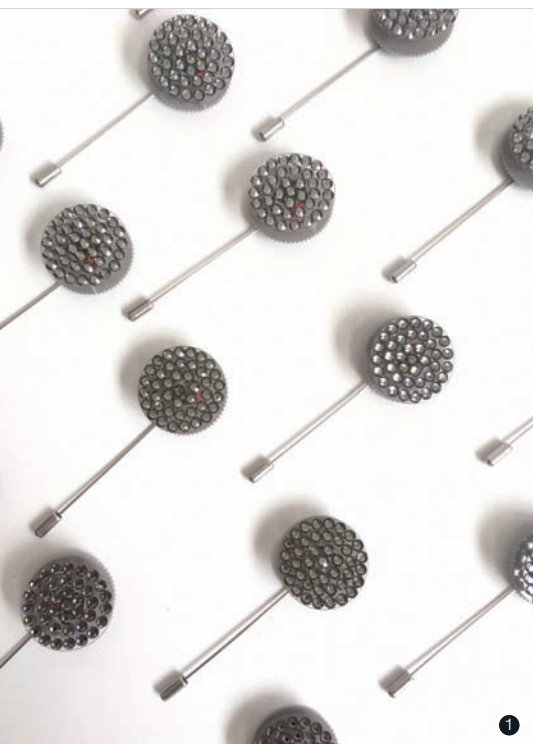
EVA AIR FLIES TAIPEI-LONDON DAILY

長榮航空每週7班從台北飛往倫敦

UPCYCLING OLD CASSETTE TAPES

舊卡帶新生命

BY DANA TER



Singapore, window displays of designer clothes and bags in upmarket areas like Orchard Road entice passersby and give the impression of a wealthy island nation obsessed with materialism. But a different sort of movement is brewing in the fashion world, one that involves upcycling and sustainability.



About the Artist —



JJ Chuan is a Singaporean design graduate, up-cycling pioneer, and founder of sustainable fashion brand Rehyphen.

莊逸馨，新加坡設計師，將舊品升級再造的先驅，也是永續時尚品牌「Rehyphen」的創辦人。



- ① Jewelry items made from cassette spools / 由卡帶捲軸製成的首飾
- ② Beatles poster / 「披頭四」海報
- ③ Music-Cloth world map / 以音樂布料織就的世界地圖

JJ Chuan and her mother make shimmering dresses and sleek tote bags from their home studio in Bukit Panjang. Look closely and you'll notice the items are made with interlaced polyester films from cassette tapes, a material which Chuan lovingly calls "MusicCloth."

Chuan, who studied at Parsons School of Design in New York, returned to her native Singapore in 2016 before founding her sustainable fashion brand, Rehyphen. Upon cleaning her room, Chuan discovered a collection of old cassette tapes that she had used to record messages and music she composed to send to her best friend, who had moved to Australia. "Smartphones and social media had not been invented yet," explains the 30-something Chuan. "Compared to writing a letter, voice messages made us feel closer."

Cassette tapes are made of plastic and are therefore non-biodegradable.

Normally, e-waste such as this would end up in landfills, a process that is harmful to the earth. Knowing this, Chuan says she was compelled to find a way "to make waste and memories beautiful."

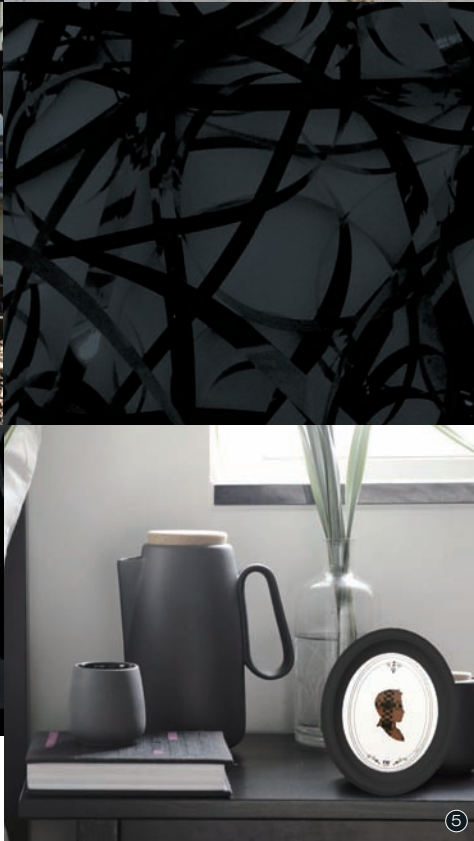
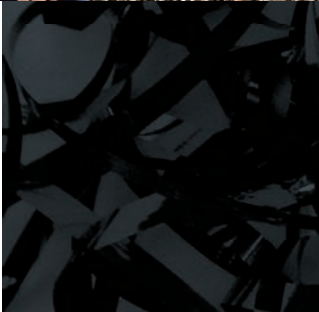
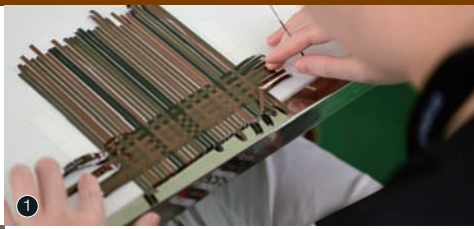
While at Parsons, Chuan studied under Malaysian-born American designer Yeohlee Teng, who makes zero-waste high fashion. "My education gave me an opportunity to get real practice in sustainable design," says Chuan. "Upcycling is a creative way to solve real-life problems."

Chuan's first project was a tote bag, whose development took nine months — most of which was spent perfecting the weaving technique for MusicCloth. "I was a science student in high school and the only subject that I failed was sewing!" she jokes. She's since come a long way — in 2018, Chuan officially registered Rehyphen as a company. She explains that "re" stands for "resources, reveal,

在新加坡烏節路等高級商店區，設計師服裝與包包櫥窗展示吸引著經過的路人，並帶來這座富裕島嶼沉迷物質主義的印象。但時尚界正在醞釀一種不同的運動，這種運動講求升級再造與永續發展。

綽號「JJ」的莊逸馨與她的母親在位於武吉班讓的住家工坊製作閃閃發光的服裝與光滑時髦的托特包。仔細檢視便會發現，這些作品是用卡帶的聚酯纖維磁帶交錯編織而成，莊逸馨將這種材料暱稱為「音樂布料」。

曾在紐約帕森設計學院就讀的莊逸馨於2016年回到新加坡，後來成立自己的永續時裝品牌：Rehyphen。在打掃自己的房間時，莊逸馨發現了一批舊卡帶，她曾用它們錄下語音訊息和自己編寫的音樂，然後寄給搬到澳洲的好友。如今三十多歲的莊逸馨說：「智慧型手機和社群媒體那時還未誕生，相較於寫信，語音訊息讓我們覺得更親近。」

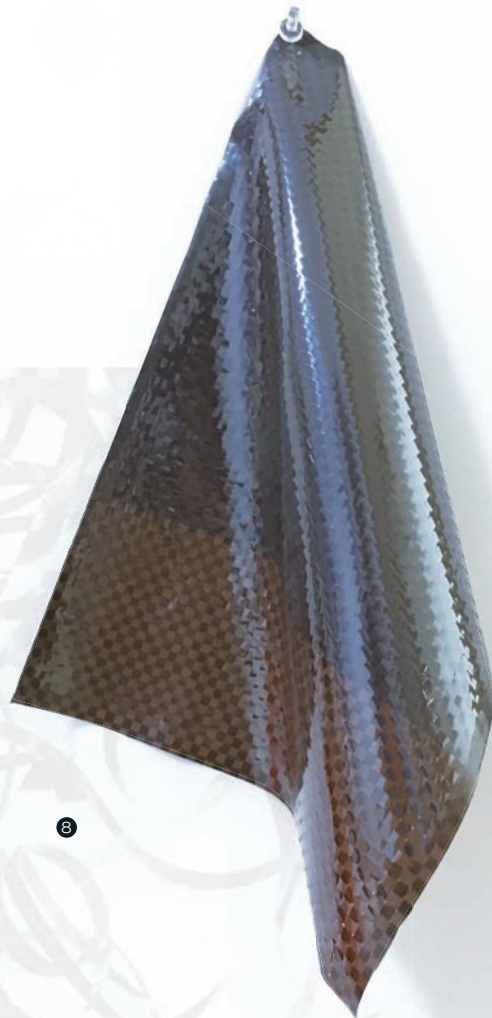


rethink," while she chose "hyphen" to represent ideas that are linked.

These days, Chuan is quite adept with a felt needle and makes gorgeous bags, clothes, notebooks, posters, and sticky backings for metro cards by hand, using a similar technique to basket weaving. The items are sold online, on platforms such as Pinkoi, Gift Less Ordinary, and Etsy, and in stores around Singapore including Singapore National Museum and the multi-concept store The Social Space. In Taiwan, she has partnered with Taichung's Kind of Blue record store.

Chuan also runs Ready, Cassette, Go!, a two-hour cassette tape weaving workshop, from her Bukit Panjang studio. She describes her items as "mass personalization" in the sense that each piece of MusicCloth has the original cassette album name written on it.

Rehyphen has also participated in pop-up events and exhibitions around the world, including Taipei, Taichung, New York, Paris, and London, and Chuan couldn't have been happier about the expansion as it's her hope to spread awareness of sustainable fashion practices. It's possible, she argues, "to enjoy things that have not had a destructive impact on the planet and people." Chuan concludes: "In today's consumer society, green credentials weigh more heavily than ever."



16 Weaving cassette tape into fabric / 將卡帶的磁帶編織成布料 2 Jewelry items / 首飾 3 Rehyphen studio / Rehyphen 工作室 4 Tote bag / 托特包 5 Table art / 擺設藝術 7 "Double happiness" poster / 「雙喜」海報 8 Completed MusicCloth sheet / 由音樂布料編成的織品 9 Shopping bag / 購物袋

7

8



9

卡帶的磁帶是由塑膠製成，因此無法被生物分解。一般狀況下，這類電子垃圾的下場是被掩埋在垃圾掩埋場，但這種做法會對地球造成傷害。知道這一點的莊逸馨表示，她極力想要找到一種方式「讓垃圾與回憶變得美麗」。在帕森設計學院時，莊逸馨師從打造零垃圾高級時裝的馬來西亞裔美國設計師 Yeohlee Teng。她表示：「我受的教育讓我有機會親自參與永續發展設計，升級再造是解決現實生活問題的創作方式。」

莊逸馨的第一件作品是一個花了9個月才完成的托特包——大部份的時間是用在完善音樂布料的編織技術上，她笑說：「我在高中是科學班的學生，而唯一不及格的科目就是縫紉！」2018年，她正式完成Rehyphen的公司登記，她解釋「re」代表「resources, reveal, rethink」（資源、啓示與重新思考），她也選擇用「hyphen」（連結號）代表相互連結的想法。

如今，莊逸馨能熟練地使用戳針，並用類似編籃技巧的方法手工製作美麗的包包、衣服、筆記本、海報與捷運卡墊，這些作品的販售管道包括Pinkoi、Gift Less Ordinary與Etsy等網路平台，以及新加坡的實體店舖，包括新加坡國家博物館、多重概念商店The Social Space，還有台灣的台中感傷唱片行。

莊逸馨還在位於武吉班讓的工作室舉辦名為「Ready, Cassette, Go!」的兩小時磁帶編織工作坊課程。她將自己的作品形容為「大量個人化」，因為每片音樂布料上會寫著原本的卡帶專輯名稱。

Rehyphen參與世界各地的短期活動與展覽，足跡遍及台北、台中、紐約、巴黎與倫敦，莊逸馨衷心希望更多人能了解永續發展時尚。「享受不會對地球和人類造成破壞性影響的美好物品」，她覺得是可能的一件事，莊逸馨總結說：「在現今的消費社會中，環保永續的重要性變得無比重要。」

CRACKING THE CODE TO INDIAN CUISINE

印度美食大解密

BY NANDITA GODBOLE

W

hen presented with an Indian dish you are quickly surrounded by tantalizing aromas. Your mouth begins to water and you find yourself eager for that first bite. Every morsel teases you with new textures, and you dig in hopelessly following the spice trail.

當印度料理端上桌時，誘人的香氣往往立即籠罩四周，令人垂涎；而每一口都有細微的美妙變化，讓人忍不住想循著香料，挖掘印度美食背後的奧妙真義。

This unique quality of Indian food comes from the many layers of spices that give it a wonderfully balanced composition. The spices, with their nuanced aromas, incorporate salty, sweet, spicy, sour, astringent, and bitter tones — for the perfect umami. A pinch of this and a dash of that later they enrich the dish and make it unmistakably Indian.

While it is easy to quickly sprinkle in generic curry powder for an Indian flavor, authentic Indian dishes include personalized combinations of whole, powdered, and fresh spices. Little black beads of crunchy mustard seeds catch your eye at first, candidly beckoning you with their uncanny, delicate, and nutty flavors. Textured specks of brown cumin seeds are little parcels of delight related to fennel and caraway seeds with a sweet, earthy flavor. Slightly larger coriander

seeds, also related to cumin, offer up their spicy and lemony flavors. Ingredients like fresh ginger, fresh garlic, occasional jalapenos, and iconic curry leaves are also very important. Curry leaves don't yield curry powder but impart an unmistakably tangy fragrance and faint bite to the dish.

The right balance of powdered spices like turmeric, cayenne pepper powder, cumin-coriander blend, and *garam masala* go a long way to make a dish perfect. Turmeric is a potent spice with many health benefits but too much overpowers the other flavors. Cayenne pepper powder (not paprikā) adds heat, and its complexity raises the flavor bar several notches. Traditionally, a few kinds of dried hot chili peppers are roasted and pounded together by hand, sometimes along with a little black pepper to produce a warm and smoky spice blend. Making

層層香料堆疊出印度料理平衡又獨特的美好滋味。除了鹹、甜、酸、辣、澀、苦味之外，這邊撒點、那邊加點香氣各有些微不同的香料，讓料理的味道更為豐富，成就完美鮮味，也是道地印度美食的精髓。

儘管只要撒點「咖哩粉」就能做出所謂的印度風味，但真正的印度料理其實是由整粒、粉狀與新鮮香料組合而成。首先是一顆顆小巧又酥脆的黑色芥末籽，其擁有如堅果般的風味；帶有顆粒感的少量棕色小茴香籽搭配帶有泥土甜香的茴香和葛縷子籽，帶給人們小小的喜悅感；顆粒較大的芫荽籽與小茴香完美相稱，使辣味和檸檬風味更加明顯。新鮮的薑、大蒜，與不常見的墨西哥辣椒及咖哩葉等香料也非常重要，咖哩葉無法生成咖哩粉，但絕對能為料理帶來撲鼻的香氣和細微的口感。



batches of cayenne pepper can be a family affair, but commercially available varieties are equally popular. However, switching between brands or batches yields different results. A blend of roasted and powdered coriander and cumin seeds ties all the flavors. Garam masala combines whole spices like cardamom, cloves, cinnamon, Indian bay leaves, star anise, and others, for a warm finish.

Fresh or dried, whole and powdered spices form the building blocks of most Indian dishes, from which multifaceted and distinctive deliciousness emerges. All of them dovetail with each other to showcase a myriad of flavors. Some add warmth, others contribute spice, heat, crunch, sweetness, or a lemony tang. The aromatic oils of powdered spices mellow easily, so a frequent freshness check will keep your arsenal of spices and flavors ready to play. When paired correctly and in moderation, culinary masterpieces arise. So, the next time you want to make

an Indian-inspired dish, skip the prepared sauces or powder blends. Reach for some of these spices and open up your kitchen to a world of personalized, authentic Indian flavors.

若將薑黃粉、卡宴辣椒粉、小茴香芫荽調合粉與綜合香料等粉狀香料以正確比例組合，即可成就一道完美的印度佳肴。薑黃粉是一種味道濃烈的香料，具有保健功效，但過度添加會蓋過其他味道。卡宴辣椒粉可增添辣度，提升風味；以傳統做法來說，會將幾種乾燥辣

椒以手工烘烤和搗碎，有時候會搭配小黑胡椒粒，產生帶有溫暖煙燻香氣的混合香料。製作卡宴辣椒粉是家族盛事，但市售的品牌也同樣備受歡迎，以不同品牌或批次進行調配，也會產生不同的風味。烘烤後的小茴香和芫荽籽調合粉集結了所有風味。綜合香料則是結合小豆蔻、丁香、肉桂、印度月桂葉、八角和其他整粒香料，帶出溫暖的香氣。

新鮮或乾燥的整粒和粉狀香料是組成大多數印度美食的基礎原料，進而相互堆疊為獨特多元的美味佳肴。部分香料能增添暖意，其他香料則帶來辛香、辣度、酥脆、甜味或強勁的檸檬香氣。要特別注意的是，濃烈香料具有容易融化的芳香油脂，因此需要經常確認其新鮮度，以確保儲存的香料和調味料隨時可用。下一次想做印度料理時，請捨棄現成的醬料或調味粉，並準備一些香料讓您的廚房迎向充滿個人風格的地道印度風味世界。☑

Butter chicken curry // 奶油咖哩雞



金門/澎湖/馬祖/台東/花蓮·五地任選

最後搶購 倒數開始!

即日起~
2020.03.31

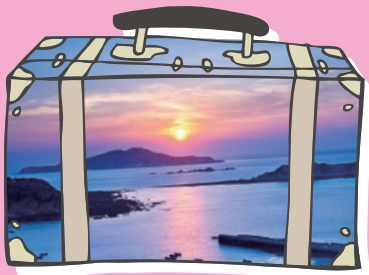
機票+酒店·兩人成行·說走就走!



經濟首選·CP無限

≡小資旅遊包≡

TKET1411 \$1,999起



飯店升等·再享好禮

≡升級旅遊包≡

TKET1870 \$2,999起



豪華住宿·星級饗宴

≡豪華旅遊包≡

TKET1441 \$3,099起



RESHAPING NATURE THROUGH CREATIVITY



In May 4, 2019, the United Nations released a 1,500-page report on biodiversity, highlighting species at risk. Increasing awareness of environmental issues is now informing modern design. The Sixth Design Triennial co-organized by Cooper Hewitt, Smithsonian Design Museum in New York City, and Cube Design Museum in the Netherlands was not just an exhibition but a call to action for designers to develop a symbiotic relationship with nature.

以創造力重塑自然

BY JENNIFER HONG (洪侑真)
PHOTOS / COOPER HEWITT, SMITHSONIAN DESIGN MUSEUM

The issues addressed by the triennial were also presented in a mini-exhibition themed “Partnering with Nature” at the 50th World Economic Forum held in Davos-Klosters in Switzerland from January 21 to 24, echoing the forum’s annual topic of “Stakeholders for a

Cohesive and Sustainable World.”

Albert Einstein once said that if we look deep into nature, then we will understand everything better. Can we push the limits of nature? How can we appropriately use limited natural resources? What can mankind learn

from nature? Gathering elite minds from disciplines such as architecture, art, design, biology, anthropology, technology, and the media, the exhibition helped people to understand the origins of life and to develop respect for biodiversity.

In the spring of 2018, the last male



Aguahoja, 2017–2019; Neri Oxman, The Mediated Matter Group, MIT Media Lab (Cambridge, Massachusetts, USA, founded 2010); Chitosan, cellulose, pectin, acetic acid, glycerin, water; Dimensions variable; Courtesy of The Mediated Matter Group

northern white rhinoceros died in Sudan. *The Substitute*, an AI-powered video projection, brought back to life a white rhino in virtual space. The exhibit suggests that preservation of life is preferable to resurrecting an extinct species by artificial means.

Xu Tiantian, winner of the 2008 Young Architects Award from the Architectural League New York, invited netizens to jointly build an outdoor bamboo theater. Sam Van Aken launched the *Tree of 40 Fruit* project in 2008, with the aim of grafting 40 different fruits — some very rare — onto a single tree.

Curiosity Cloud, a collaboration between Katharina Mischer and Thomas Traxler, featured over 200 lightbulbs of different sizes, each containing a single hand-fabricated insect representing to one of 25 extinct or endangered species.

2019年5月4日，聯合國根據生物多樣性和生態環境問題，發表了一份長達1千5百頁的報告。這股風潮也成為設計界共同關注的議題，由紐約庫柏伊特設計博物館與荷蘭設計博物館共同舉辦的第6屆設計3年展，不僅是一個展覽，更是一個行動呼籲，以「自然」為核心主題，呈現當代設計師們應對自然危機的策略性思考，以及人類如何與自然界建立相互依存的共生關係。而「自然」展覽聚焦的議題，也在1月21至24日於瑞士達沃斯·克羅斯特舉行的第50屆世界經濟論壇年會上，以《與自然的伙伴關係》微型展覽加以呈現。

愛因斯坦深信，當人類深入探索大自然，我們將更能理解世間萬物。大自然的極限是否可能延展？我們如何正確地使用有限的自然資源？人類能向大自然學習什麼？集結了建築師、藝術家、設計師、生物學家、科學家、人類學家、資訊媒體達人、工程師等跨領域專業英才智囊，藉由展覽引領人們深入地了解天地造物的奇蹟，重新建立對微妙生態系統的崇敬之心。

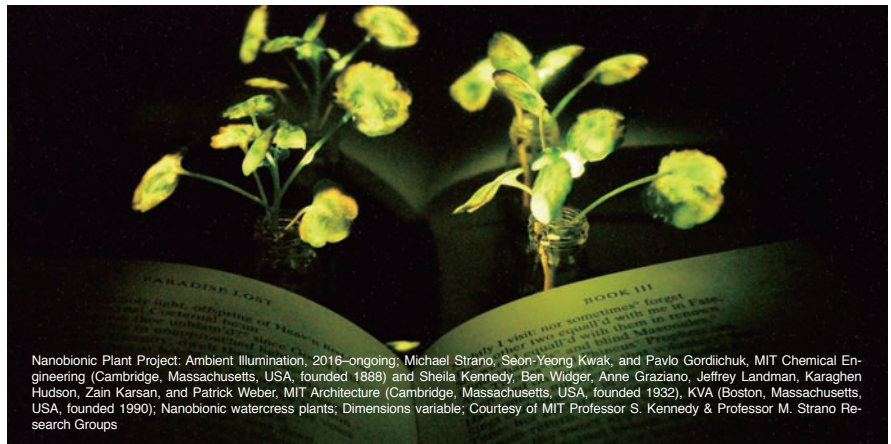
2018年春天，肯亞境內最後一隻北方種的雄性白犀牛蘇丹不幸死亡，根據這則事件，在《The Substitute》動畫片中，一隻以電腦繪圖模擬而成的白犀牛在虛擬空間重現生機，提出了警醒世人的悖論：當我們專注於人工智慧所創造的科技生命時，反而忽略了維護現

有的自然生態。

2008年紐約建築聯盟青年建築師獎得主徐甜甜，邀請鄉民共同打造露天竹林劇場；Sam Van Aken自2008年展開的《Tree of 40 Fruit》計畫，應用嫁接技術將多種果類聚集在一棵樹上，不僅挽救了正在消亡的水果，也啟示唯有人類的雙手和心靈相互結合，才能長期保有自

然所惠賜的生命物資：Katharina Mischer與Thomas Traxler的作品《Curiosity Cloud》，在兩百多個玻璃燈泡內置入以手工複製的昆蟲，取樣自世界上已經滅絕或高度瀕危的25種蟲類。

設計師的作品是科學與感性相遇的結晶，為我們編織了一場生態創意盛會，體驗天地造物的奧妙。☑



Nanobionic Plant Project: Ambient Illumination, 2016-ongoing; Michael Strano, Seon-Yeong Kwak, and Pavlo Gordichuk, MIT Chemical Engineering (Cambridge, Massachusetts, USA, founded 1888) and Sheila Kennedy, Ben Widger, Anne Graziano, Jeffrey Landman, Karaghen Hudson, Zain Karsan, and Patrick Weber, MIT Architecture (Cambridge, Massachusetts, USA, founded 1932), KVA (Boston, Massachusetts, USA, founded 1990); Nanobionic watercress plants; Dimensions variable; Courtesy of MIT Professor S. Kennedy & Professor M. Strano Research Groups



The Substitute, a CG animation and visualization of the extinct male northern white rhino created by The Mill, with behavior based on research by DeepMind. Alexandra Daisy Ginsberg, 2019. Copyright: Cooper Hewitt

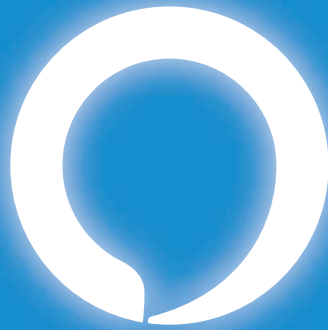


Installation photo of "Nature - Cooper Hewitt Design Triennial." Photo: Matt Flynn

E

Ever since Amazon unleashed Alexa in 2014, more than 100 million of its Echo and Dot gadgets have been installed in homes around the world. From Bristol to Brasilia and Boston, consumers have embraced the voice assistant devices for everything from playing their favorite music to booking movie tickets, finding recipes, or keeping track of their sports teams.

自亞馬遜於2014年推出Alexa以來，已有超過一億個Echo與Dot安裝在世界各地的住家中，大家利用智慧語音助理做各種事情，包括播放音樂、訂電影票、搜尋食譜或追蹤球隊訊息。



亞馬遜預計
讓Alexa無所不在

BY ROBIN PAGNAMENTA / TELEGRAPH MEDIA GROUP

AMAZON PLANS FOR
A FUTURE WHERE

ALEXA IS
EVERYWHERE



2



But for Alexa's creator and head scientist, Rohit Prasad, this is only the beginning.

Alexa may already be capable of controlling more than 85,000 smart home products — from earbuds to doorbells — and processing billions of interactions per week, he says.

But in the future, brace yourselves for a far brainier Alexa — that intuitively understands our needs and desires and becomes a proactive companion, prodding us into things we should or shouldn't do rather serving us as a passive assistant.

Alexa has already become “much more intelligible, much more fluent, much more natural in terms of achieving human level qualities [of speech recognition],” claims Prasad, 45, a machine learning and artificial intelligence expert from eastern India who joined Amazon — the world's fourth most valuable company — in 2013.

Despite its runaway success, Alexa's rise has been shot through with controversy, amid concerns over privacy, surveillance, intrusive data collection, and ingrained bias embedded in the AI

on which it relies. Many people will be appalled at the prospect of a bossy Alexa calling the shots in their home.

Prasad remains an unalloyed optimist about the future of the technology. In the five years since Alexa was launched, he claims there has been a four-fold increase in Alexa's ability to correctly detect individual words and understand their meaning. And with hundreds of millions of dollars flowing into Amazon's Alexa research labs, which he oversees, the technology is becoming increasingly powerful.

What comes next? In the future, he says Alexa will evolve from being relatively limited in its scope and capacity for reasoning into an increasingly intelligent and prescient presence in our lives, able to understand us better and deal with more complex queries and situations.

Prasad gives the example of organizing a night out with your family. In the future, Alexa will not just tell you what time the films commence at your local cinema. It will purchase the right number of tickets, help you book a table at a

但對Alexa的創始人暨首席科學家羅赫·帕拉薩來說，這只是剛起步。他表示，雖然Alexa已能控制超過8萬5千款智慧家庭產品，並能在每週處理數十億次互動，但在未來，將迎接更聰明的Alexa —— 憑直覺懂得人們的需求與渴望，提醒我們應該或不該做的事情，不再只是一個被動的助理。

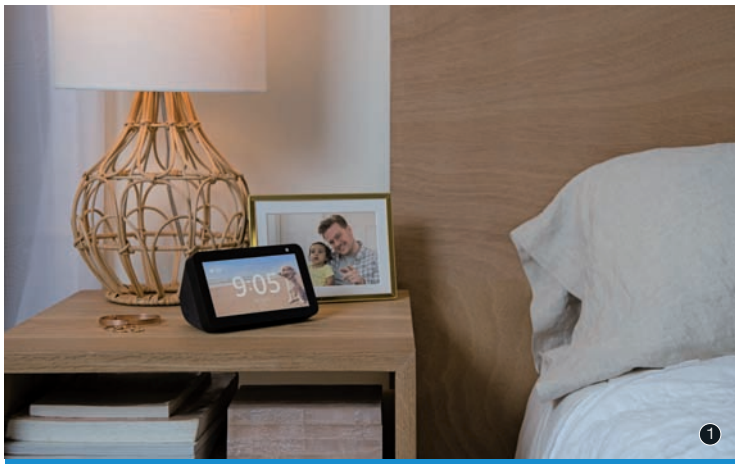
現年45歲、來自印度並於2013年加入亞馬遜這家市值排名世界第四大公司的機器學習與人工智慧專家帕拉薩聲稱，「Alexa在人類語音辨識方面，已變得更易於理解、更加流利且更加自然」。

儘管一推出便大獲成功，但也招來爭議，包括隱私權、監控、侵入式的資料蒐集，以及對於Alexa變得跋扈並主宰住家的想像，讓許多人恐懼不已。

帕拉薩對這項科技抱持非常樂觀的態度，他表示在Alexa推出後的5年中，其正確偵測詞彙並理解其意義的能力增強了4倍。未來，Alexa將進化成能夠處理更複雜的問題與狀況：例如不只可以告訴您附近電影院的場次，還能購買正確的



① Rohit Prasad, Vice President and Head Scientist of Alexa Machine Learning at Amazon / 亞馬遜Alexa機器學習副總裁暨首席科學家羅赫·帕拉薩 ② Amazon Echo Buds / 搭載智慧語音助理Alexa的降噪無線耳機Echo Buds ③ Amazon Spheres at Amazon HQ in Seattle / 位於西雅圖的亞馬遜總部Amazon Spheres ④ Amazon Echo Spot / 智慧語音助理音箱Echo Spot ⑤ Amazon Echo Dot (2nd Generation) and Echo Buttons / 智慧語音助理音箱Echo Dot (第二代) 與Echo Buttons



nearby restaurant, order a taxi, or advise you on what time to leave your house to beat the traffic if you plan to drive.

- A game of 3D chess -

These are all “very complex tasks that require a lot of cognitive burden” where Alexa “will practically help get you connected with the right skill or service,” he explains.

He likens building the AI that underpins Alexa to teaching it to play a game of 3D chess — only far more complex.

“You can make an analogy with chess but this is much harder because the goal is ill defined,” says Prasad. “In a game like chess, it’s very clear what the end game and objective of the game is, whereas in a human-machine [interaction] the objective is unknown.”

Prasad also hints at equipping Alexa in the future with new sensory capabilities that will enhance its understanding of the world surrounding it.

“As an AI researcher, intelligence and sensing go hand in hand,” he says. “If you

look at any AI stack, you have a bunch of sensory data, and based on that data you make some modelling, like speech recognition. You model speech to convert to words, or language understanding — you take the text and convert it into meaning. Then the next layer up is intelligent decisions, more contextual decisions.”

- An all-knowing Alexa -

So is the next stage for Alexa to sprout arms and legs and turn into a walking, talking robot? Prasad demurs but acknowledges that if Alexa is to become better at understanding human speech and behavior, it needs to be equipped with new sensors and deeper powers of perception.

Fitting smart assistants with cameras and physical bodies would ensure they have more data on the world around them and help boost their common sense.

“It’s not just about spoken language, it’s about contextual reasoning,” he says. “That’s how I think of it: what other knowledge sources can you bring to make the reasoning more powerful?”

He continues: “If you think about

電影票，並在鄰近餐廳訂位、叫計程車；如果打算自己開車，還會建議您什麼時間出門以避開車潮。

3D西洋棋

從工程師的角度，帕拉薩承認這是一大挑戰。他比喻建構Alexa的AI，就像教導它玩3D西洋棋，只是更加複雜，「因為我們很清楚西洋棋的終局與目標，但在人機互動中，目標是未知的」。

帕拉薩暗示，未來將為Alexa配備新的感測能力，提升它的理解能力。他說：「身為AI研究者，我認為智慧與感測關係密切。檢視任何AI堆疊的資料，會見到一堆感測資料，再根據這些架構資料庫，例如語音辨識；資料庫會把語音轉成文字，然後將文本轉換為意義。下個階段就是教導Alexa做出智慧且具脈絡的決策。」

無所不知的Alexa

所以Alexa的下個階段是變成會走路和說話的機器人？帕拉薩否認，但認為如果要讓Alexa更能理解人類的話語及行為，就必須配備新感測





our own intelligence, without eyes we can only do a limited set of things... But I wouldn't speculate on whether Alexa needs arms and legs and eyes."

The commitment of Amazon to Alexa is clear, and for good reason. The gadgets not only generate oodles of valuable data about our lives and preferences, they also represent the company's best chance to dominate the voice tech niche. That helps explain why Amazon's strategy is to sell its Alexa devices at a loss — offering them to consumers at a fat discount on the cost of the hardware.

The company has never revealed how many Alexa-enabled devices it has sold, but in September the Seattle-based company doubled down on its strategy. It unveiled a string of cheap new devices aimed at driving Alexa into a multitude of products that are used outside the home — from Echo ear buds to an Echo Loop smart ring and frames for prescription glasses called Echo Frame.

- Trust is paramount -

But while Amazon can see a clear

business case for all this, what about the obvious privacy concerns? Do people really want such a powerful AI device snooping on the intimate details of their lives in order to become more helpful in this way?

"Customer trust is paramount to us," he insists, claiming that Amazon is working to ensure maximum transparency and the ability for consumers to delete their data whenever they want.

Whether that is enough to assuage growing concerns over privacy is unclear but Prasad admits there is a need for an ethical approach as AI becomes increasingly embedded in our lives.

"With any transformative technology you have to have the right mindset of responsible use, and also make sure it's devoid of any bias," he says.

器與更先進的感知能力。他表示：「重點是脈絡推理，我思考的是，還有什麼知識來源能再強化推理能力？」

亞馬遜推動Alexa的目標十分明確，其不僅大量生成有關我們生活喜好的大量資料，還代表該公司主導語音科技利基市場的絕佳機會。這說明了為何亞馬遜以極高的折扣銷售Alexa：確保Alexa像Google一樣普及，成為網路語音助理的首選產品。去年9月，亞馬遜推出一系列便宜的新裝置，包括Echo降噪無線智慧耳機、Echo Loop智慧戒指，以及Echo Frame智慧眼鏡。

信任至關緊要

但隱私問題該如何解決？人們是否真的想要強大的AI裝置窺探他們生活的隱私細節，只為了獲得更多協助？帕拉薩強調：「顧客的信任對我們很重要。」並表示亞馬遜會努力確保最大的透明度，同時讓消費者可以隨時刪除其資料。

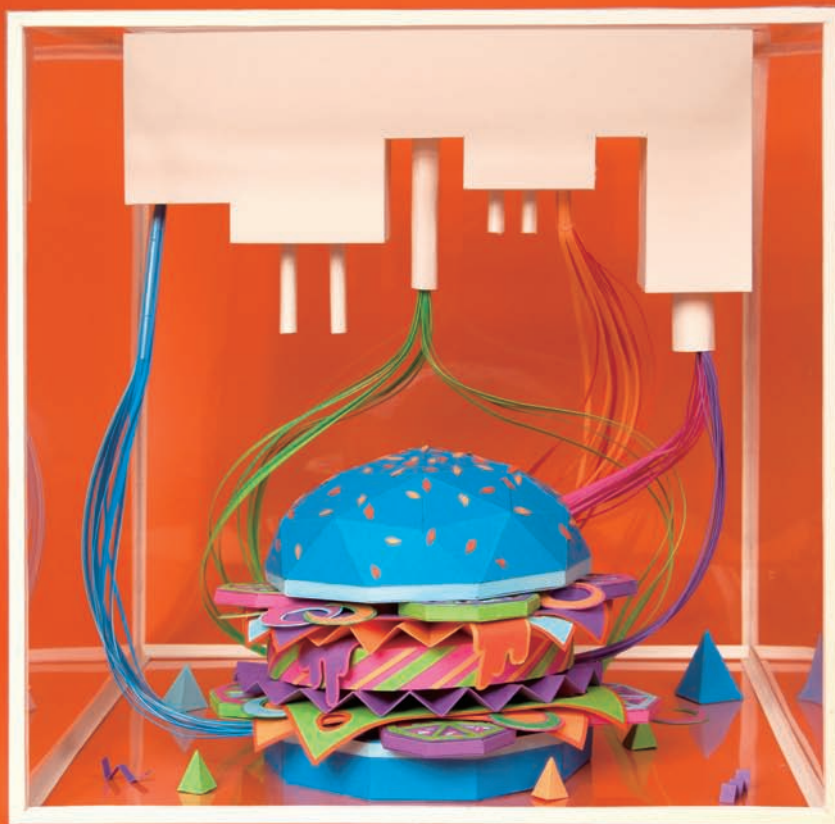
我們不知道這是否能平息日益加劇的隱私權爭議，但帕拉薩承認，隨著AI愈來愈深入生活，我們需要一個道德方案。他說：「使用任何改革性科技，我們必須要有承擔責任的正確使用心態，並確保毫無偏見。」

① Amazon Echo Show / 搭配螢幕的智慧語音助理音箱 Echo Show ②③ Amazon Echo Frame / 搭載語音助理的智慧眼鏡 Echo Frame ④⑤ Amazon Echo Loop / 搭載語音助理的智慧戒指 Echo Loop ⑥ Amazon Echo (3rd Generation) / 第三代 Alexa 智慧語音助理音箱 Echo

THE ART OF ORIGAMI

Through the creative process of origami, folding and layering transforms flat sheets into three-dimensional shapes. The versatility, unlimited colors, and unique texture of paper offers endless possibilities. Today, origami is no longer just a fun activity for children, but a form of art that challenges and inspires.

在折疊造物的過程中，簡單的一折一疊，從平面到立體，不同色彩、造型的碰撞，與空間產生繽紛的情境對話，凝聚的是指尖的智慧，和獨具一格的匠心與童趣，而這便是「折紙」的魅力。紙張的多功能性、無限的色彩與獨特的紋理，激發了藝術家的靈感。時至今日，折紙不再只是兒童的遊戲，而是既富挑戰性又能啟發個人思維的一門藝術。



折紙的微藝世界

BY LYNN LU (盧文霖)
PHOTOS / ZIM & ZOU
zimandzou.fr
instagram.com/zimandzou

1

- ❶ Zim & Zou, The Future of Food
- ❷❸ Zim & Zou, Cabinet de Curiosités



PHOTOGRAPHY: TOP PHOTO GROUP

About the Artist —



Zim & Zou creatively combine paper, wood, and thread in their colorful origami works.

Zim & Zou以精湛的折紙工藝展現心中的奇想，並結合空間與燈光，將折紙藝術融入生活空間，帶給觀者無盡的驚喜。

French creative duo Lucie Thomas and Thibault Zimmermann, known as Zim & Zou, have made waves in the art world with their stunning origami designs, attracting attention from corporate giants like Hermès, IBM, Microsoft, and *TIME*. Shunning digital technology, they prefer to work entirely with their hands, magically transforming paper, wood, and thread into lively, colorful works.

“During our graphic design studies, we learned a lot about computer design.... It was really interesting but we wanted to go further. Creating something with your bare hands is a bit more complicated than using pixels for a lot of reasons. But even if this process is longer, it is very rewarding. We decided to turn this style into our specialty,” the pair said.

The duo look for inspiration in every place imaginable.

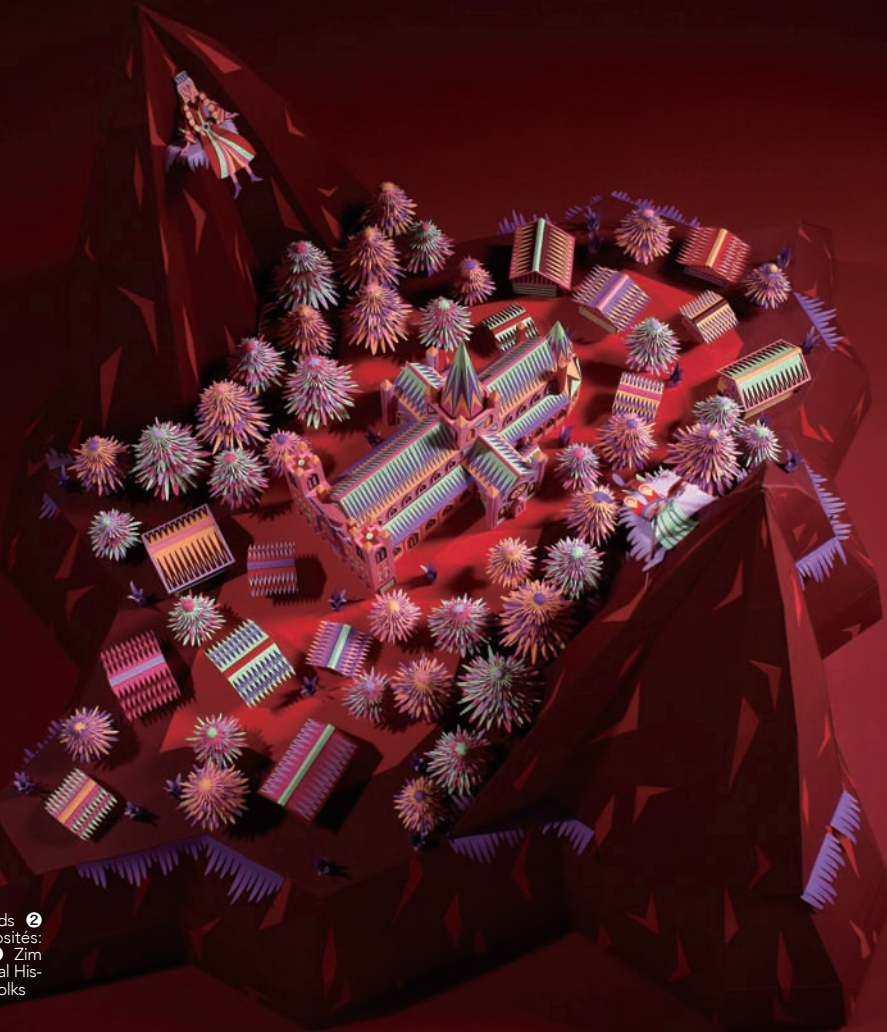
“We often try to merge real and fantastic elements in our artworks. One of the most representative projects would probably be *Cabinet de Curiosités*. We were inspired by “cabinets of curiosities,” which were the 17th-century ancestors of modern museums in Europe. These collections brought together real objects like taxidermy specimens, unusual rocks, and other rare artifacts to impress the

近年以紙藝創作竄紅國際藝術界、曾與Hermès、IBM、Microsoft、《Times》合作的Zim & Zou創作雙人組，由法國藝術家Lucie Thomas與Thibault Zimmermann組成，他們以精湛工藝為基礎，用手去感受平面到立體的變化，從繪畫、切割到組裝，實現了手工創作的無限可能。

Zim & Zou藉由紙、木頭與線，完成所有的裝置創作，進一步將折紙藝術融入生活，不斷地創新探索，為您帶來無盡的驚喜。Zim & Zou表示：「在進行圖形設計研究的期間，我們學到了許多關於電腦設計、操作設計軟體等知識。這確實很有趣，但我們想要創造更多可能。徒手創造東西遠比使用電腦創造「像素」要複雜得多。我們決定將這種風格變成我們的專長與特色。」

Zim & Zou擅長運用饒富詩意且嚴謹細緻的方式探索時間與空間、傳統與現代的美學關係，結合應用多元材料與卓越技藝，讓藝術裝置的形與色穿梭於固有的空間，與變換的燈光、材質結構相映成趣。具體來說，Zim & Zou的腦海中首先會浮現出一個視覺概念，當有了視覺的框架後，他們會研究作品所處的空間，再將相繼出現的創意與展示空間加以整合。

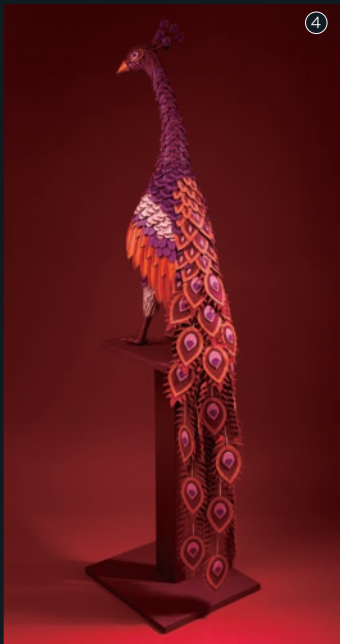
①



① Zim & Zou, Sharing Worlds ② Zim & Zou, Cabinet de Curiosités: Bird ③ Zim & Zou, Exodus ④ Zim & Zou, Museum of Supernatural History ⑤⑥ Zim & Zou, Forest Folks



②



④



⑤



③



⑥



viewers. This ‘cohabitation’ between reality and imagination was a real playground for us. So we decided to create our own cabinet of curiosities using our favorite material, paper. We tried not to use bold and bright colors, but instead some mid-tones, warm and dark shades, enhanced with gold, silver, and bronze glitter paper and decorated Japanese paper,” Zim & Zou said.

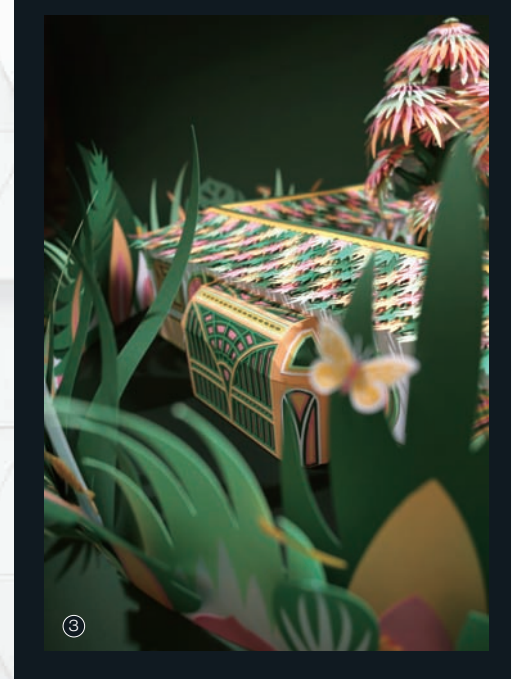
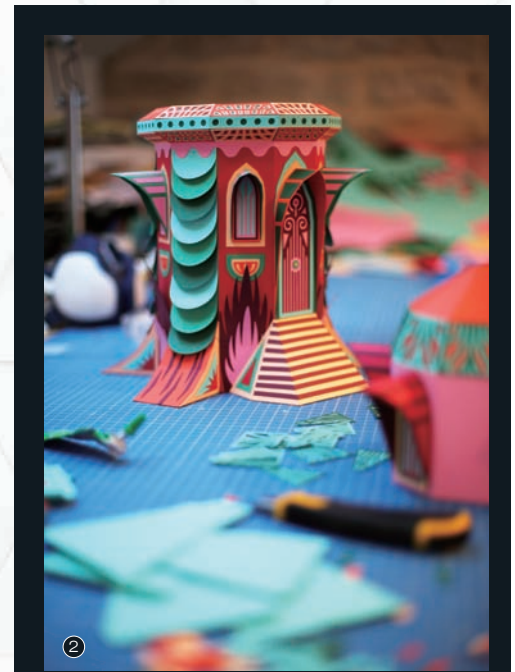
Many of Zim & Zou’s creative themes are related to exploration, and the pair draw heavily on their own travel memories and childhood recollections.

“Travelling the world is the greatest source of inspiration we could ever find. Discovering countries and cultures with an open mind is what makes you grow in terms of art and in many other aspects. We had the chance to travel all around the world for both personal and professional reasons. We want to go as far as possible from what we already know in our everyday life to discover new ways to see the world, new ways to live.”

The birth of Elliot, their son, marks the beginning of a new phase in their creative careers. “Elliot is now one year old and we can’t wait to have the chance to travel together, and discover the world once again through his beautiful eyes,” they added.

想要一探構思作品時，出現在他們腦海中的創意遐想嗎？Zim & Zou笑著說：「我們經常嘗試在作品中融入真實與奇妙的元素，最具代表性的項目之一可能是《Cabinet de Curiosités》系列，我們受到『珍奇異寶櫃』的啟發，而『珍奇異寶櫃』是17世紀歐洲博物館的始祖，其中的收藏匯集了諸如動物、石頭、人工製品以吸引觀眾的目光。真實與想像的『共棲』，對我們來說是創作的遊樂場。因此，我們決定使用最喜歡的材料：紙，創造自己的『珍奇異寶櫃』。我們嘗試不用大膽而明亮的色彩，而是使用一些中間色調、暖色調與深色調，並使用金色、銀色和青銅色的閃光紙材與裝飾性的日本紙。」

宮崎駿是Zim & Zou兩人相當欣賞的創作者，「他的世界是如此獨特而豐富，角色的刻劃無不引人入迷。」Zim & Zou所有的創作主題既與探索有關，也與旅行相關，所有取自童年記憶與想像的創意元素，引導人們發現生活的情趣所在，他們想為那些抱有理想主義的旅行家，創造類似劇場的美學氛圍。「環遊世界是我們獲取靈感的主要來源。以開闊的胸懷，探索不同的國家和文化，能為您帶來藝術與許多其他方面的成長。」對Thomas與Zimmermann而言，兒子Elliot的出生，代表著他們的創作生涯進入了全新的階段，兩人開心地分享著未來的期許：「Elliot現在1歲，我們迫不及待能帶他一起旅行，透過他美麗的眼睛，再次發現世界。」



① Zim & Zou, Creative Factory ② Zim & Zou, Forest Folks ③ Zim & Zou, Sharing Worlds

TIME TRAVEL IN TAMSUI



A

mere 40-minute metro ride from the center of Taipei City and you're in Tamsui, an old fishing town with a seaside atmosphere. But the real attraction here is a treasure trove of historical sites that together tell the story of modern Taiwan.

從台北市中心搭乘捷運，約40分鐘即可抵達淡水，一座擁有海濱氛圍的古老漁村小鎮，但這裡真正吸引人的，是訴說台灣發展故事的歷史遺跡。

淡水時光之旅

BY DINAH GARDNER



Northwest of Taipei City is the tourist town of Tamsui, which lies at the mouth of the Tamsui River just before it spills into the sea. Its strategic location has made it a key window for Taiwan's contact with the outside world over the past few centuries. The Spanish, Dutch, and Chinese Ming loyalist Koxinga made their mark here, building forts and settlements along the coast in the 17th century. As Qing-dynasty

leaders wrested greater control, later supplanted by the Japanese, trade and missionary work replaced armed conflict. The customs houses, consular residences, schools, wharfs, and warehouses of that time still stand today and make up a marvelous half-day tour.

From Tamsui MRT station, follow the river downstream, with the brooding Guanyin Mountain across the water on

坐落於淡水河出海口的淡水，西班牙人、荷蘭人和鄭成功都曾在此留下足跡，17世紀時沿著河岸建造了堡壘與新拓居地，之後歷經清朝、日本的統治，貿易與傳教活動取代軍事衝突，因此海關、領事館、學校、碼頭和倉庫等建築保留了下來，組成令人驚豔的半日遊景點。



The red-brick British Consul's Residence stands adjacent to the much older Fort San Domingo in Tamsui /
靜靜矗立在紅毛城主堡旁的前英國領事官邸，19世紀建造的紅磚建築內仍保留當時的樣貌

your left and the parkland and stalls to your right. You'll probably spot a fair few fishermen out with their rods. Just past the ferry pier to Bali, turn right and then left again into Mackay St, a narrow lane with cafes, gift shops, and the surprising Tamsui Church. The alley is named after Canadian Presbyterian missionary George Leslie Mackay, who has arguably had the single greatest influence of any outsider on the region. Arriving in 1872, for the next 30 years this imposing man with a dark pillowy beard helped found churches, schools, hospitals, and a religious mission. You will be seeing a lot more of him up ahead on the walk.

Cross Wenhua Road via the pedestrian bridge and around the corner is a genteel white villa with a gin-and-tonic-worthy verandah and sweeping views over the river. This is Tamsui Custom's Officer's Residence or the Little White House, which dates back to the 1870s when housing had to be found for the growing number of customs officers. The Second Opium War had obliged Taiwan to open up Tamsui Port to foreign trade, and it soon became one of Taiwan's busiest ports with ships transporting rice, indigo, sugar, camphor, and coal out, and opium, cotton, bricks and British-made products in.

Wind your way down Zhenli Street until you see the stained glass gate that marks Aletheia University, founded by Mackay in 1882 (then called Oxford College). Before you step inside, make an abrupt left into Bok Su Lao Café, housed on the ground floor of Mackay's former Residence of Reverends (dormitory for male missionaries), built in 1909. You can enjoy a coffee on the lawn or shelter under the arches if the weather is inclement. The stretch behind Bok Su Lao is a trio of lovely old red-brick and white stucco buildings. The last one is Mackay's own home; it now houses the Mackay Memorial Museum stacked with memorabilia from his life, including a great range of sepia photographs. Look out for the one of him and his students conducting tooth extractions on locals standing about in a crowd. During his time in Taiwan, they pulled 21,000 teeth!

Enter Oxford College, keeping the pond and gardens on your right. Can you hear music? The imposing building on the

left is the Grand Chapel, where afternoon organ concerts (plenty of Bach, carols at Christmas) are held early most afternoons Tuesday to Friday. Keep going until you reach today's highlight, the striking red Fort San Domingo — one of Taiwan's oldest existing buildings. The Spanish built a fort here in 1628, but destroyed it when the Dutch booted them out 14 years later. The new invaders built a new one nearby, but this also fell into ruin after Koxinga defeated them. Qing-dynasty officials repaired it in the 19th century so that it was in a fit state to be rented in 1863 by the British, who used it as their offices and consular residence right up until 1972.

The structures have been well maintained and are packed with all the old furnishings from the time of the British. In particular, look out for the original ceiling fan (it's still turning at a languorous speed) in the front drawing room and the dashing patterned clay tiles (imported from Britain back in 1891) used as the residence's flooring. The dungeon prison in the fort is well worth a look too, for its creepy dankness and the food hatch that still flaps open and shut in the cell door.

It's a 20-minute walk along the riverside road and up the hill to the right for Hobe Fort (Hobe is the old name for Tamsui). This rough-and-tumble rectangular fortification was built in 1886 after the Sino-French war that sparked some skirmishes off the coast of Taiwan made the then-governor skittish. It has never seen action but bristled with cannons at the time. Today you can wander across the grass-covered and tree-spotted battlements and explore the passageways below.

The walk back to town along the riverside boardwalk is lovely during late afternoon, with the sun sparkling on the water. The last stop is the Tamsui Customs Wharf, constructed in the 1860s when this spot was first opened to foreign trade. There's not much to do here — the brick warehouse buildings are attractive and sometimes there's a great interactive exhibition on inside — but this is the absolute best spot to catch one of Tamsui's famous blazing sunsets.

從淡水捷運站出發，沿著淡水河順流而下，抵達馬偕街，兩旁林立著咖啡館、禮品店，以及淡水教堂；此街以加拿大長老會傳教士喬治·勒斯萊·馬偕的名字命名，他於1872年來淡水，在此停留30年，建立了教堂、學校、醫院及宗教機構。

穿過文化路的天橋後繼續往前走，將抵達前清淡水關稅務司官邸（或稱小白宮），1870年代為了人數漸增的海關官員而建造。淡水港在英法聯軍戰爭後對外開放貿易，成為台灣最繁忙的港口之一。沿真理街而行，會看到馬偕於1882年所創立的真理大學（時稱牛津學堂）彩繪玻璃門。進入真理大學前，左側為牧師樓古蹟庭園咖啡，其旁邊為馬偕紀念館，陳列馬偕的相關文物。如果仔細留意，會看到一張他和學生站在人群中幫人拔牙的照片，他在台灣期間，拔了超過2萬1千顆牙！

進入真理大學後，左側的宏偉建築是大禮拜堂，通常於星期二到星期五下午會舉行「滬尾風琴——午間音樂會」。繼續前行就會抵達紅毛城，它是台灣現存的最古老建築；1628年，西班牙人在此建造堡壘，14年後，荷蘭人將其摧毀並予以重建，但在鄭成功擊退荷蘭人後成為廢墟。19世紀，清朝對此地進行修復，並於1863年租借給英國人做為辦公處和領事館至1972年為止。

紅毛城的建築結構維持得很好，內部陳設了仿維多利亞時期的家具，客廳上方的舊吊扇仍以緩慢的速度旋轉著，地板為1891年從英國進口的拼貼磁磚；地牢保留著令人毛骨悚然的黑暗，牢門上還保有可開關的傳菜口。

沿著河邊道路漫步20分鐘並上山，即可抵達滬尾砲台，為清代巡撫劉銘傳於1886年興建，屬戰事用的矩形防禦工事，以防衛淡水港。今日，您可以漫步於遍布草地與綠樹的城垛中，探索下方的通道。

傍晚時分，沿著河邊步道返回小鎮，十分愜意。最後一站是淡水海關碼頭，興建於1860年代，磚造倉庫建築非常吸引人，同時也是欣賞淡水日落的絕佳地點。☑



TAINAN'S SICAQ GREEN TUNNEL

船でゆくマングローブの森
台南・四草綠色隧道

BY IWATA YUKO (岩田優子)

A

mysterious mangrove forest is located in Taiwan's southwest. Just a short way from the hustle and bustle of downtown Tainan, visitors can experience this largely untouched ecological reserve. The green tunnel, whose ceiling is so low you need to duck sometimes, is definitely worth experiencing, as it is a chance to see the rare flora and fauna of the area.



②

Taijiang National Park can be reached via a 40-minute journey by car from the center of Tainan. The park, which contains the Sicao Green Tunnel, borders the shore. True to its name, this green tunnel is comprised of countless mangrove trees that sprout from the placid inland waters, giving the area an Amazonian vibe.

Taijiang is a marine wetland comprising sand and silt accumulated over many years. In 2009 it was designated as one of Taiwan's national parks, the eighth in the country. It was formerly known for its evaporating ponds used for salt

production, although in recent times these have been given over to aquaculture of fish and shellfish. One could even say that Taijiang plays a major role in supporting the food culture of Tainan, as the food stalls in its streets are the source of many well-loved dishes that make excellent use of the fresh bounty provided by the sea.

This national park is also a sanctuary for the endangered black-faced spoonbill. People have been coming for years to catch sight of these creatures, which are characterized by their unique beaks, which resemble wooden spoons.

At Sicao Green Tunnel, one can take a boat to explore the unique saltwater/freshwater ecology. The boat trip passes below the low, leafy mangrove branches, following a water trail that ends at a Qing-dynasty tax office, taking around 30 minutes in total. In addition to five different types of mangroves, the area is home to crabs, mudskippers, and other creatures. If luck is on your side, you may even come across a black-faced spoonbill.

I highly recommend visiting this area and its largely untouched natural scenery during a trip to Tainan. After enjoying the delicious food-stall offerings for which the city is famous, make a beeline for the mysterious mangrove forest and discovering an altogether different side of Tainan.

① Sicao Green Tunnel is shaded by leafy mangroves / 水鏡の風景が美しいトンネル ② Rafting tours are led by knowledgeable guides / 中国語のガイドが乗り込み船はにぎやかな雰囲気 ③ Sicao Green Tunnel has a rich and diverse ecology / 辺り帯には豊かな生態系が広がる



③

台湾の西南部に広がる神秘的なマングローブの森。繁華街の喧騒から、ほんの少し離れるだけで出合える手付かずの自然。頭上すれすれに迫る緑のトンネルをくぐって、珍しい動植物の息づかいを感じてみよう。

台湾南部の都市、台南の中心部から車で走ること約40分。沿岸部に位置する台江国家公園には、四草緑色隧道と呼ばれる緑のトンネルがある。幾重にも連なるマングローブの樹々や静かな水面は、さながらアマゾン川のような。

台江と呼ばれるこの地域一帯は、長い歳月を経て土砂が蓄積して形成された、入り組んだ地形の湿地帯。2009年には、台湾で8番目となる、そして台湾で唯一湿地帯に位置する国家公園として指定された。古くからカキやサバヒー（ミルクフィッシュ）などの養殖や、塩業が盛えた場所としても知られている。新鮮な海の幸を使った屋台料理が、数多く発祥しているグルメの街、台南の食文化は、ここ台江に支えられていると言ってもいい。

公園内には、絶滅危惧種であるクロツラヘラサギの保護区があり、毎年冬になると、黒いしゃもじの様な嘴が特徴的な、彼らの姿を見ることができる。

四草緑色隧道では、海水と淡水が混ざり合う特殊な環境によって生み出された、マングローブのトンネルを、船に乗って探検することができる。陽笠をかぶり出発すると、その頭上すれすれを、樹々の枝が通り過ぎていく。清朝時代に税関としての役目を果たしていた釐金局で折り返す約30分のミニクルーズ。ここには5種類のマングローブが生息し、カニやムツゴロウなどの生き物たちも住処にしている。運が良ければ、ひょっこりと姿を現したクロツラヘラサギに出会うかもしれない。

繁華街から少し離れるだけで、飛び込むことのできる、手付かずの自然。屋台グルメを堪能した後は、神秘的なマングローブの森へ足を延ばして、台湾の新たな一面を発見してみよう。㊦



Pick and Go

Only at evaair.com can you plan your flight
and be ready to board!



Seat
Selection



Meal
Pre-order



Pre
Check in



Duty Free
Pre-order



Special
Offers

Available on the iPhone
App Store



ANDROID APP ON
Google play





Your captain and crew look forward to providing the best possible service for your comfort and relaxation. We hope you enjoy a pleasant flight.
If you require any assistance, just press your call button.

本機機長暨全體服務人員很榮幸能為您提供最好的服務，祝您有個輕鬆愉快的旅程。如您需要服務，請按鈕通知我們。

Welcome Aboard /

A PRIVILEGE TO SERVE YOU

長榮航空隨時為您服務

- | | | |
|--|--|--|
| <p><u>52</u> EVA News
長榮剪影</p> <p><u>54</u> All-New Cabin Experiences
當月客艙新體驗</p> <p><u>55</u> Regular Passenger Cabin Service
客艙服務</p> <p><u>56</u> EVA Air Themed Jets
長榮航空彩繪機家族客艙服務</p> <p><u>58</u> Infinity MileageLands News
無限萬哩遊新訊</p> | <p><u>59</u> Hotel News
長榮國際連鎖酒店新訊</p> <p><u>60</u> EVA Air's Comprehensive Online Services
長榮航空多元網路服務</p> <p><u>62</u> Online Check-in and Baggage Services
報到與行李託運服務</p> <p><u>64</u> Essential Information
機上須知</p> <p><u>66</u> Route Maps
飛航路線圖</p> | <p><u>70</u> EVA Air Services at Taiwan's Airports
長榮航空於台灣各機場服務平面圖</p> <p><u>71</u> EVA Air Overseas Destinations
長榮航空國際航點機場資訊</p> <p><u>72</u> Fleet Facts
機隊介紹</p> |
|--|--|--|

EVA News
長榮剪影

EVA AIR RANKS 9TH GLOBALLY IN JACDEC SAFETY REPORT

●
長榮航空再獲飛安肯定
德國航空安全資料中心全球評比第9名



EVA Air ranks 9th among the world's safest airlines for 2020, based on analyses by the Jet Airliner Crash Data Evaluation Centre (JACDEC). The latest ranking and assessments were released in the February 2020 edition of Germany's *AERO International Magazine* on January 14. This honor follows EVA Air's recent third-place ranking among *AirlineRatings.com's* 2020 World's Top-20 Safest Airlines.

JACDEC evaluates 33 parameters for annual overall rankings by comparing an index value of each airline's accumulated operations with those of other carriers. It considers factors such as fleet age, IATA flight safety audits, serious flight accidents, and aircraft losses within the past 30 years. Since JACDEC began airline safety ranking in 2003, EVA Air has consistently ranked among the world's safest airlines.

EVA Air strives to maintain the highest standards of flight safety as a core value. By investing in simulators for all types of aircraft it operates and corresponding cabin-training facilities, EVA Air helps its crews develop and continuously improve essential skills for everything from smooth flight operations to coping with emergencies. Through hard work over the past 30 years, EVA Air has also demonstrated zero defects eight times in a row since 2003 in IATA's Operational Safety Audits (IOSA) that take place every two years.

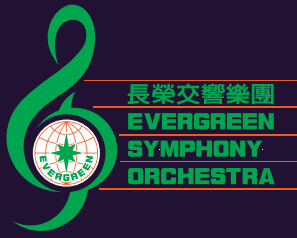
For EVA Air, safety is the most important consideration in every flight. Quality service would not be possible without full attention to every single aspect of operations. Recognition from JACDEC and other respected aviation authorities not only demonstrates EVA Air's outstanding performance but also highlights the cutting-edge competitiveness of Taiwan's aviation industry in the global marketplace.

國際航空專業雜誌《AERO International》於日前出版的二月號期刊中，公布德國航空安全資料中心JACDEC 2020年全球最安全航空公司排名，長榮航空名列第9位，繼獲得航空專業評鑑網站AirlineRatings.com評選為全球前20大最安全航空公司第3名之後，再度榮膺國際飛安機構的肯定。

JACDEC為專業航空安全資料分析機構，每年針對全球各大航空公司之飛行年數、機隊年齡、航班起降次數、近30年來航機意外事故統計，以及國際航空運輸協會（IATA）的飛安稽核結果等33項標準進行評比，遴選出全球最安全航空公司。

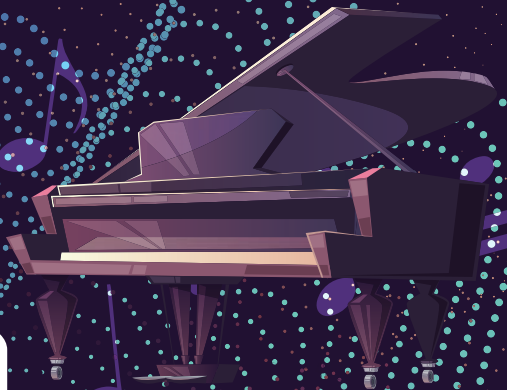
飛航安全是長榮航空的核心價值，確保每一次飛行任務的安全，是全體員工努力不懈的目標。飛安專業機構的肯定不僅是本公司的榮耀，更時時督促我們，繼續秉持「飛航安全 絕不妥協」的理念，維持優良的飛安紀錄，為旅客提供安全、舒適的旅程。

長榮航空致力於落實完善的飛航安全訓練，引進各機型全飛行模擬機、客艙緊急逃生訓練艙、滅火訓練艙等設施，提升員工在緊急狀況下的應變能力，以維持高標準的飛安品質。自2003年IATA創立IOSA航空作業安全認證制度以來，我們已經連續8次以「零缺點」的佳績，通過每兩年一次的IOSA查核認證。



長榮交響樂團
EVERGREEN
SYMPHONY
ORCHESTRA

聖神降臨



指揮：葛諾·舒馬富斯

2020.03.15 日 14:30

國家音樂廳

莫札特：第23號鋼琴協奏曲
布魯克納：C小調第八號交響曲



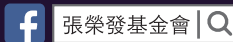
鋼琴：盧易之

音樂會導聆訊息
時間：3月15日（日）13:40
地點：國家音樂廳1樓大廳
導聆人：林仁斌老師
注意事項：13:30 開2號門，
開放觀眾入場



主辦單位：財團法人張榮發基金會 長榮交響樂團

CHANG YUNG-FA FOUNDATION



張榮發基金會 | 搜尋

場地夥伴：



贊助單位：長榮海運股份有限公司
EVERGREEN MARINE CORP.



EVA AIR
長榮航空



A STAR ALLIANCE MEMBER



長榮鋼鐵股份有限公司
EVERGREEN STEEL CORP.

售票處：年代售票系統02-23419898、全家FamiPort、7-11 i-Bon、萊爾富Lite-ET 機器或全省售票端點購買

票價：500 / 800 / 1000 / 1200 / 1500

注意事項：本團保留演出異動之權利（本場次為錄影場次）

洽詢電話：02-23516799

All-New Cabin
Experiences
當月客艙新體驗



SPRING-THEMED KYO-KAISEKI CUISINE 中村京懷石料理 邀您品春意

EVA Air and three-Michelin-starred Kyoto chef Nakamura Motokazu have teamed up to bring you spring-themed Kyo-kaiseki cuisine. These exclusive meals are available in Royal Laurel / Premium Laurel / Business Class on flights from Taipei to Paris, Tokyo (Narita), and Osaka.

For the entrée Sake Flavored Steamed Abalone with Seaweed Component Grilled Sesame Seed Tofu, chef Nakamura steams fresh abalone in sake for four hours, garnishing the dish with *kinome* (Japanese pepper leaves) for a seasonal touch. The menu also features spring-themed appetizers and *hassun* dishes.

3月春雷乍響，萬物萌芽。長榮航空持續邀請來自京都米其林三星餐廳「京料理中村」的主廚中村元計，為長榮航空飛往巴黎、東京（成田）、大阪的皇璽桂冠艙 / 桂冠艙 / 商務艙旅客，設計呼應春天節氣的京懷石料理。主菜為「酒蒸鮮鮑烤胡麻豆腐」，中村主廚以日本清酒燉火蒸煮新鮮鮑魚4個小時，再以代表春天的木之芽點綴，一口咬下，鮑魚彈牙又充滿溫潤香氣，搭配前菜與八寸等料理，齒頰留香，歡迎與我們一同品嚐春之味。

EVA Air
Themed Jets
長榮航空
彩繪機家族
客艙服務

EVA Air and UNI Air operate a total of eight themed jets: the Friendship Bows Jet, Celebration Flight, Joyful Dream Jet, Hand-in-Hand Jet, Shining Star Jet, Gudetama Comfort Flight Jet, Bad Badtz-Maru Travel Fun Jet, and Bad Badtz-Maru Cool Holiday Plane.

長榮航空與日本三麗鷗聯手打造的吸睛彩繪機，包括友誼機、派對機、夢想機、牽手機、星空機，與蛋黃哥慵懶機、酷企鵝郊遊機；立榮航空也推出酷企鵝渡假機，以夢幻、可愛的機上服務、備品與專屬商品，邀請您體驗歡樂飛行旅程。



FRIENDSHIP BOWS / 友誼機



SANRIO FAMILY HAND IN HAND / 牽手機



CELEBRATION FLIGHT / 派對機



SHINING STAR / 星空機



JOYFUL DREAM / 夢想機



Themed inflight service items
服務用品



Items shown represent just a fraction of each aircraft's selection. Passengers are invited to personally experience the themed cabins.
還有更多可愛的服務用品，歡迎登機體驗。

INFO

Please visit www.evakitty.com/en/ for the latest EVA Air Themed Jets news, current timetables and available tour packages.

想要了解長榮航空彩繪機家族的相關動態與最新旅遊產品，請上專屬網站 www.evakitty.com °




 COMFORT FLIGHT / 慵懶機



Themed inflight service items
服務用品



 BAD BADTZ-MARU TRAVEL FUN / 郊遊機



Themed inflight service items
服務用品



UNI AIR



BAD BADTZ-MARU COOL HOLIDAY / 渡假機



Infinity
MileageLands
News
無限萬哩遊新訊

A TRIO OF GREAT MILEAGE PROMOTIONS

全面「哩」遇活動 會員優惠三重送

Infinity MileageLands has created three mileage promotions to make your air travel even more rewarding:

PROMOTION 1: EARN UP TO 2,500 MILES WITH EVA AIR

Within eligible ticket classes (including A/G class) on scheduled EVA/UNI Air international flights, you can earn up to 2,500 extra award miles and status miles.

PROMOTION 2: UPGRADE FOR JUST 3,750 MILES

For just 3,750 miles, you could enjoy even more inflight comfort in a higher cabin class.

PROMOTION 3: SAVE UP TO 20,000 MILES WHEN BOOKING AWARD TICKETS

Members can enjoy savings of up to 20,000 miles when booking an award ticket within effective travel dates and on certain routes.

Please register to enjoy the benefits of promotions 1 and 2. For more information, please visit the EVA Air website (www.evaair.com) and navigate to Infinity MileageLands → Member Exclusive Special Offer.

長榮航空「無限萬哩遊」提供最優惠的購票搭機好哩及哩程抵扣優惠，讓您好哩享不完，不僅哩程加碼得、升等更省哩，更享酬賓機票折扣！

優惠一：搭機最高加贈2,500哩

飛愈多享愈多，促銷及團體票價（A/G艙）也適用！

優惠二：艙位升等更省哩

以更少哩程數，享受更舒適的機上個人空間。

優惠三：降哩換票真好康

兌換酬賓機票最多現省20,000哩。

好康不要錯過，快來預訂您的美好旅程吧！請記得於搭機前到活動頁面註冊方可享有優惠一及優惠二。詳細活動規則與條款，請上長榮航空網站（www.evaair.com）「無限萬哩遊」→「會員獨享哩程優惠專區」查詢。



Promotion 1
優惠一



Promotion 2
優惠二



Promotion 3
優惠三



Not a member yet? Please sign up now to start earning miles and enjoying rewards! For more information, please visit www.evaair.com and navigate to the Infinity MileageLands section, or scan the relevant QR code.

還不是會員嗎？現在就加入我們的行列成為「無限萬哩遊」會員享受多元優惠！請至長榮航空官網（www.evaair.com）「無限萬哩遊」加入會員，或掃描右方QR code進入頁面填寫資料吧！期待未來繼續和您一起翱翔天際，飛向世界各地。



Join Now
加入會員



Member New Benefits
會員酬賓新禮遇

ONE NIGHT IN CHIAYI 漫步故宮南院 旅居長榮文苑

Drawing inspiration from Chiayi County's beautiful mountain scenery in its design, the Evergreen Palace Hotel (Chiayi) is located in Taibao City, just a five-minute drive from Chiayi THSR Station. Located a short walk from the hotel, Southern Branch of the National Palace Museum contains precious national treasures including "Along the River during the Qingming Festival" (until 2020/4/26), "Jadeite Cabbage" (until 2020/5/24), and "Curio Boxes of Qianlong Emperor" (until 2021/12/26). Visitors can also walk to the nearby Suantou Zhecheng Cultural Park to ride the historic sugar train and explore this twilight industry.

The Evergreen Palace Hotel (Chiayi) has 263 guestrooms in a minimalist and tranquil style, ideal for both business trips and family leisure stays.

Themed rooms for families with children feature walls covered with playful drawings. There are also Japanese-style wooden bunk beds for a fun-filled atmosphere.

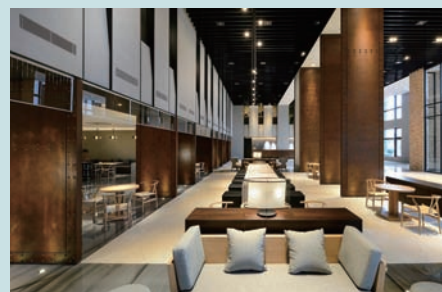
The hotel has a wide range of facilities, including outdoor pool, sauna, fitness center, recreation center, and children's playground.

EVERGREEN PALACE HOTEL (CHIAYI)

ONE-NIGHT STAY PROMOTIONAL PACKAGE (until Dec 31, 2020)

- Superior Room from NT\$4,000 (including breakfast for two)
- Superior Family Room from NT\$6,900 (including breakfast for four)
- Free Wi-Fi throughout hotel and free access to fitness center, pools, and children's playground
- All prices are subject to a 10% service charge
- This promotion cannot be combined with other discounts
- Book THSR standard seat tickets through Evergreen International Hotels website and enjoy a 20% discount

Booking hotline: 886-5-3669977



Hotel News
長榮國際連鎖酒店
新訊

以嘉義山林美景為設計主軸的長榮文苑酒店（嘉義）位於太保市，距離高鐵嘉義站僅5分鐘車程。隨意漫步，即可抵達國立故宮博物院南部院區，欣賞《清明上河圖》（即日起至2020/4/26）、《皇帝的多寶格》（即日起至2021/12/26）及《翠玉白菜》（即日起至2020/5/24）等經典展覽與文物；抑或到蒜頭糖廠蔗埕文化園區搭乘五分車，見證台灣糖業的發展歷程。

長榮文苑酒店（嘉義）擁有263間簡約時尚、風格靜謐的客房，無論商務出差或家庭旅遊，皆能滿足各種住宿選擇。此外，專為親子設計的家庭親子房，以饒富童趣的彩繪牆面搭配日式雙層木架床，為小朋友打造玩樂與睡眠的專屬空間。酒店亦提供露天泳池、三溫暖、健身房、娛樂室、兒童遊戲室等多項休憩設施，為您的旅程提供無微不至的貼心服務。

長榮文苑酒店（嘉義）

一泊一食住房專案（即日起至2020/12/31）

- 高級客房NT\$ 4,000起（含2客早餐）
- 家庭親子房NT\$ 6,900起（含4客早餐）
- 全館免費Wi-Fi服務及免費使用健身房、游泳池、兒童遊戲室
- 本專案需加收10%服務費
- 上述優惠價格恕無法與其他優惠併用
- 官網訂房加購高鐵車票享對號座全票8折優惠

訂房專線：05-3669977

Online booking
線上訂房



EVA AIR'S COMPREHENSIVE ONLINE SERVICES

長榮航空多元網路服務

www.evaair.com

網路購票

You can book your tickets through the EVA Air website. Our "Miles and Cash" function lets you choose the number of miles you wish to count toward your ticket purchase.

長榮航空網路購票全年無休，並提供彈性哩程折抵部分票價功能「Miles & Cash」，讓您彈性運用會員哩程。



Download EVA Air/UNI Air Flight Timetables

歡迎下載長榮/立榮航空國際線時刻表

The information provided in the PDF timetable is based on predetermined flight schedules.

Actual flight schedules and aircraft types are subject to change without notice. To obtain the latest schedule of a specific flight, please use the "Online Search" function.

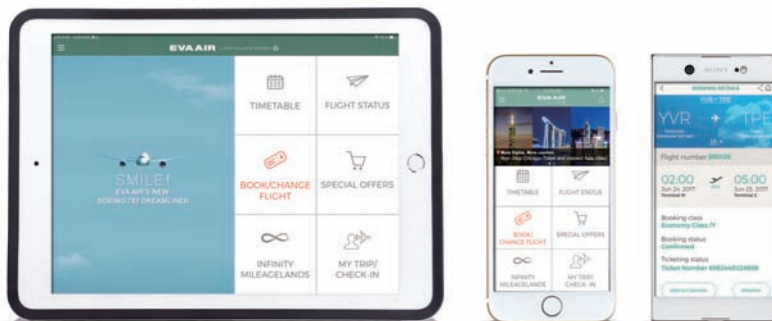
歡迎掃描QR Code，立即線上查詢/下載長榮航空與立榮航空國際線預定時刻表。

PDF時刻表內提供的資訊為預定的時刻表，時刻表或機型可能有所變更，恕不另行通知。有關最新的時刻表資訊，請透過「線上查詢」確認。



Mobile Apps

隨時掌握行程與購物訊息



- EVA MOBILE -

- Check-in / 報到
- Book / Change a flight / 購票 / 改票
- SMS flight updates / 班機簡訊服務
- And more / 更多



GET IT ON Google Play

Android 6.0 or later

Available on the App Store

iPhone / iPad iOS 10.0 or later



- EVA SKY SHOP -

- Pre-order duty free / 預購免稅品
- Delivery to your seat / 機上取貨

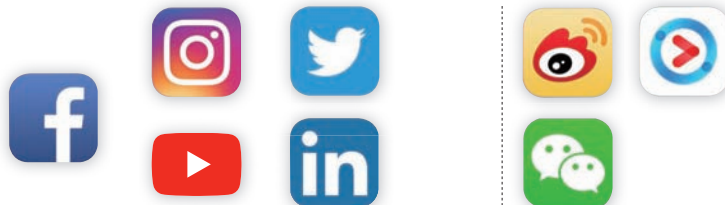


- 長榮樂e購 -

- Shop online / 線上購物
- Home delivery (Taiwan address only) / 宅配送府 (限台灣地址)

Social Media

社群網站



Search
EVA Airways Corp. / EVA Air US

搜尋：
EVA Airways Corp. 長榮航空

Instagram：
@evaairways

LinkedIn：
EVA Airways Corp.

请搜寻「长荣航空」

Pre-Order Duty Free 機上免稅品預購享優惠



Pre-order inflight duty-free products through EVA Air's website or app before your flight and enjoy greater convenience and special discounts.

搭機前透過長榮航空網站、App進行機上免稅品預購，除了享機上提貨之便利，亦可享有免稅品優惠。



Pre-Order Inflight Meals 網路選餐



EVA Air Royal Laurel / Premium Laurel / Business Class passengers and UNI Air Business Class passengers can pre-order exclusive (not available on the menu) inflight meals through the airlines' respective websites and mobile apps.

凡搭乘長榮航空皇璽桂冠艙 / 桂冠艙 / 商務艙、立榮航空商務艙的旅客，均可透過長榮航空網站、EVA Mobile App 預先選餐，部分航線更提供獨享餐，歡迎上網預訂！

Inflight Wireless Internet 機上無線網路

EVA Air offers inflight Wi-Fi service in Boeing 787, 777-300ER and Airbus A330-300 aircraft. Provided by our supplier, Panasonic Avionics, the Wi-Fi is sold onboard by data plans. Should you have any questions about billing or the service, you may:

If you are on the aircraft,

1. Send a message directly to Panasonic's customer service team via "Contact Us" in the Wi-Fi purchasing page.

If you are on land,

1. Seek help from the staff of our service partner by sending an email to customer care.tw@panasonic.aero.
2. Call the customer service center of our service partner at +1-888-4881541 (USA toll-free number) or 0809-091862 (Taiwan toll-free number) for assistance.

長榮航空於波音787、777-300ER與空中巴士A330-300提供機上Wi-Fi服務。機上Wi-Fi由供應商Panasonic Avionics（松下航空電子）以流量制提供，並僅限機上販售。若您有任何問題，可利用下列方式尋求協助：

如果您在飛機上，

1. 藉由Wi-Fi購買頁面的「與我聯絡」直接發送訊息給Panasonic的客服人員。

如果您在地面上，

1. 透過電子郵件customer care.tw@panasonic.aero以取得合作廠商客服人員的協助。
2. 撥打客服專線+1-888-4881541（美國免付費電話）或0809-091862（台灣免付費電話）以取得合作廠商客服人員的協助。

How to Connect:

Enable Wi-Fi on your device and connect to "EVA-WiFi", then launch the web browser and access www.evawifi.com.

簡易上網步驟：

開啓您行動裝置的無線網路Wi-Fi功能並選擇「EVA-WiFi」。接著開啓瀏覽器，並輸入www.evawifi.com進入歡迎頁面。

Data Plan 販售方案	Inflight Pricing 機上購買
Lite Messaging Plan 30MB 輕量通訊方案 30MB	US\$4.95 4.95美金
Standard Plan 100MB 標準方案 100MB	US\$14.95 14.95美金
Business Plan 300MB 商務方案 300MB	US\$29.95 29.95美金

Important Notice:

1. All data plans are limited to use within the flight (restricted by flight number) in which they were purchased.
2. Please make sure you TURN OFF auto-update, auto-sync, cloud backup, and location services functions, otherwise your data allowance may be consumed very quickly once you connect to the network.
3. If you are unable to use the service, it is recommended that you do preliminary troubleshooting:
 - (1) Make sure the device's Wi-Fi is enabled and you are connected to the inflight Wi-Fi.
 - (2) Launch your browser and access www.evawifi.com.
 - (3) Click on the FAQ at the bottom of the page and read the "Troubleshooting and Customer Assistance" section.

注意事項：

1. 所有方案限購買之當航班（同一班號）內使用。
2. 請關閉應用程式自動更新、雲端備份與同步、衛星定位等功能，否則連上Wi-Fi時，您的上網用量可能會迅速耗盡。
3. 若您無法連上網路，建議您先做初步的故障排除：
 - (1) 確認您的Wi-Fi功能已開啓，並已連接到機上無線網路。
 - (2) 開啓網路瀏覽器，並輸入www.evawifi.com。
 - (3) 點選網頁最下方的常見問答，並從「故障排除與顧客服務」區塊中找尋適用的故障排除方法。

Inflight Mobile SMS and Data Roaming Service 機上手機簡訊及數據漫遊服務

Mobile SMS and data roaming are available on selected Boeing 777 aircraft, allowing you to connect to a partner telecom provider to send SMS text messages and enjoy special internet roaming rates.

Your phone will automatically connect to the AeroMobile network after disabling airplane mode. You may start to use the service after receiving a welcome text message from AeroMobile.

Important Notice

- This service is provided by AeroMobile through partner mobile operators only. Please check with your mobile operator (e.g. Chunghwa Telecom, FET, Taiwan Mobile, Taiwan Star Telecom, or AT&T) for AeroMobile service availability and rates.
- You may start using the roaming service by disabling airplane mode after the flight has reached 20,000 feet.
- As a courtesy to other passengers, please ensure your mobile is set to vibrate or silent mode. Voice calls are currently not allowed.
- SMS and data roaming will not be available above certain regions, such as the Polar Regions and the United States.
- If you do not need to use the data roaming service, please make sure that data roaming is disabled in your cellphone to avoid incurring unexpected data transmitting charges. Should you have any questions about service or billing, please contact your mobile operator directly.

長榮航空於部分波音777機隊全艙等提供機上手機SMS簡訊與數據漫遊服務，您可利用此服務享有國際合作電信公司的優惠漫遊方案。

關閉飛航模式後，您的手機將會搜尋訊號連至AeroMobile。連上後您會收到一個來自AeroMobile的歡迎簡訊，即刻起您便可收發漫遊簡訊與使用數據漫遊服務。

注意事項

- 本服務由AeroMobile所提供，若想確認您的手機是否可以國際漫遊上網或發送簡訊，請逕行向您所使用之電信公司（例如：中華電信、遠傳電信、台灣大哥大、台灣之星、AT&T等）查詢是否與AeroMobile合作。
- 簡訊與數據漫遊服務提供在飛行高度20,000英尺以上，並在您確認手機的飛航模式是關閉之後，即可開始使用。
- 為了保持安寧的客艙環境，請將手機轉為震動或靜音模式。語音通話服務功能目前未開放。
- 飛行途中行經極區及美國無法提供手機簡訊與數據漫遊服務。
- 若您沒有使用數據漫遊服務的需求，為避免產生數據傳輸費用，請確認您手機之數據漫遊設定已經關閉。若對收費有任何的問題，請直接聯絡您所使用的電信公司。

ONLINE CHECK-IN AND BAGGAGE SERVICES

報到與行李託運服務

Checking In 報到服務

From 48 to 1.5 hours before your flight, you can check in through the EVA Air website or EVA Mobile App. After checking in online, you only need to drop your bags at the baggage check counter when you arrive. You can also check in at EVA Air's counters or self-check-in kiosks at the airport. From now on, check-in for all EVA Air/UNI Air self-operated flights departing from Taoyuan International Airport will close 60 minutes prior to departure time.

班機起飛前48至1.5小時，透過長榮航空官網、EVA Mobile App進行報到，並於機場的專屬櫃檯辦理行李託運，就能快速報到，節省旅程時間。若沒有辦法使用官網與EVA Mobile App，請到機場櫃檯或自助報到服務Kiosk報到。即日起，於桃園機場出發的「長榮航空 / 立榮航空自營航班」報到截止時間將更改為航班表訂起飛時間前60分鐘。



Baggage Drop 託運行李

Please make sure that the tags on your luggage show the same destination as your ticket and that your baggage receipt shows the correct baggage claim code and number of baggage items.

在地勤人員為您的行李掛上行李條後，請務必確認行李條上目的地與您的班機行程相符，而且手上託運行李收據「數量」及「號碼」與您的託運行李一致。



Claim Ticket
託運行李收據

Passengers with RIMOWA Electronically Tagged Luggage RIMOWA電子標籤旅行箱報到與託運服務

Passengers with RIMOWA electronically tagged luggage will be able to complete the check-in procedure from 48 until 1.5 hours before scheduled departure by using the EVA Mobile App. Afterward, simply hand over your luggage to personnel at the online check-in counter. To find out more about destinations where you can check in electronically tagged luggage, please visit www.evaair.com or refer to the EVA Mobile App.

凡使用RIMOWA電子標籤旅行箱的旅客，於班機起飛前48至1.5小時，只要透過EVA Mobile App便可劃位及報到，再將行李交付機場網路報到櫃檯，即可完成出國報到手續。可使用RIMOWA電子標籤旅行箱託運服務的機場，請參考www.evaair.com，或是EVA Mobile App。





桃園國際機場
Taoyuan International Airport



行天宮
Xingtian Temple

台北市內
Taipei City

桃園國際機場
Taoyuan International Airport

每隔30至60分鐘一班車
Buses depart every 30 to 60 minutes

捷運南京復興站(兄弟飯店)
MRT Nanjing Fuxing Station



長榮桂冠酒店
Evergreen Laurel Hotel



SOGO百貨
SOGO Department Store



查看路線圖



台北市內 → 桃園國際機場

Taipei City to Taoyuan International Airport

每日05:30 a.m.至 04:10 p.m.

路線編號

5201

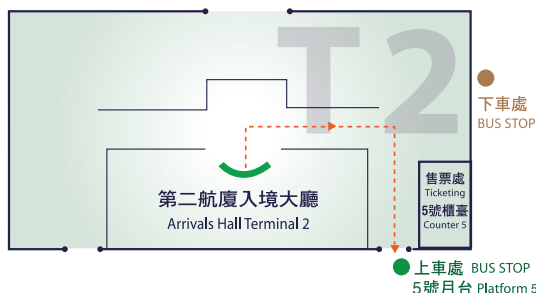
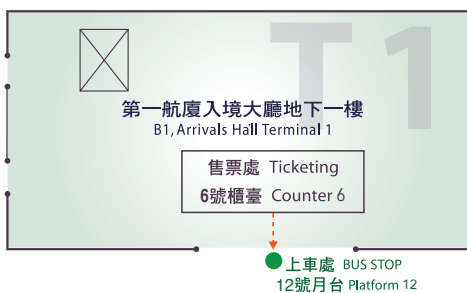
桃園國際機場 → 台北市內

Taoyuan International Airport to Taipei City

每日09:30 a.m.至 23:30 a.m.



桃園國際機場乘車站 Bus Stop / Taoyuan International Airport



長榮巴士提供租車服務：
國內旅遊、機場接送

- 44座及42座豪華歐洲氣墊遊覽車。
 - 20座豪華日本原裝遊覽車
 - 8座及7座德國福斯商旅車
- 歡迎多加利用 —

Essential Information 機上須知

For your safety and comfort, please take a moment to read the rules and regulations that apply during your international flight with EVA Air.

為了您的安全與舒適，請閱讀並遵守以下航安規定。

REGULATIONS GOVERNING THE USE OF ELECTRONIC DEVICES

Please be reminded that the usage of electronic devices may have different restriction by aircraft or destination. Passengers are recommended to pay attention to cabin crew's announcement and safety demonstration.

The Civil Aviation Act of the ROC stipulates that no passenger shall use any device that may interfere with aircraft navigation and communication systems. Any person who violates the Act shall be subject to imprisonment of up to five years or a fine of up to NT\$150,000. For offenses leading to a serious or deadly outcome, the law allows for a punishment of life imprisonment. All passengers must observe the following rules, which apply from the time the cabin doors are closed until the time the doors are reopened. An announcement will be made informing passengers to this effect.

- Small PEDs (Portable Electronic Devices) such as smart phones, tablets, e-readers or devices with 1.0 kg below may remain on during all phases of flight. Transmitting devices must be switched to non-cellular or "Airplane/Flight mode" with Wi-Fi turned off from door closure until the plane has landed and cleared the runway. This policy applies to flights operating within Taiwan, R.O.C. and select international locations. The cabin crew will advise passengers if it is necessary to turn off small PEDs according local regulation.
- Small devices may be held in hand or placed in seat pocket (not left unsecured around the seat). Laptops or devices weighing more than 1.0 kg must be stowed in approved stowage location in the overhead compartment or under the seat in front of passenger during taxi, take-off and landing.
- When the aircraft is flying at altitudes above 10,000 feet:
 - On international flights, laptops or devices weighing more than 1.0 kg may be used. Transmitting devices must be adjusted to non-cellular or "Airplane/Flight mode" with Wi-Fi turned off.
 - On domestic flights, laptops or devices weighing more than 1.0 kg must be stowed in an approved stowage location (in the overhead compartment or under the seat in front of passenger) during flight.
- Wi-Fi and SMS roaming services are provided on certain aircraft equipped with GCS (Global Communication Suite). For details about when and how to use the service shall refer to entertainment system information on these flights or listen to the inflight announcements.
- The following devices must remain off at all times during flight: electronic cigarettes, citizen's band radios and walkie-talkies, remote controllers and wireless electronic devices such as radio-controlled toys; and any other electronic device that may interfere with aircraft equipment including flight navigation and telecommunication systems.
- Bluetooth devices can be used during all phases of flight.
- Hearing aids and pacemakers may be operated without restriction.
- Passengers may carry Medical-Portable Electronic Devices (M-PEDs), such as Portable Oxygen Concentrators (POCs), Ventilators, Suction Units, and Ambulatory Infusion Pumps. However, these M-PEDs should not exceed carry-on baggage dimensions and weight limits.
 - The passenger who would require medical attention and/or special equipment to maintain their health during the flight shall follow EVA General Conditions of Carriage to apply and obtain the medical clearance at least 48 hours prior to the flight.
 - Please note that inflight electrical power is not guaranteed to be available or operative on all flights and every seat. In the event that power supply is necessary for your portable electronic devices, you should bring a sufficient number of fully charged batteries (to power the device for 150% of the expected maximum flight duration) which are in compliance with ICAO instructions. Spare batteries must be individually protected to prevent short circuit or damage and carried in carry-on baggage only.
 - EVA AIR is not liable for any injury or harm to the passenger caused by a passenger attempting to use the power supplies for medical portable electronic devices by the failure of onboard power supplies or any other reasons in connection therewith. Passengers use power supplies at their own risk.
- Other regulations:
 - Using personal device for voice communication is prohibited from door closure until the aircraft has landed and cleared the runway. All devices must be used muted or used with a headset at all times.
 - The flight crew may request that all devices (excluding Portable Oxygen Concentrators accepted by company) be fully turned off in certain circumstances, such as for poor visibility landings or to reduce interference with aircraft equipment.

SAFETY MEASURES

For your personal safety, please return to your seat and fasten your seatbelt whenever the "fasten seatbelt" sign is illuminated. During takeoff and landing, return your cable and seat back to their original upright positions. During landing, please do not stand up or leave your seat until the plane has come to a complete standstill and the fasten seatbelt sign has been switched off. Because turbulence is often unpredictable, we strongly recommend that you keep your seatbelt fastened at all times while seated. Carry-on baggage should comply with the carry-on baggage dimensions and weight limit. It must be stowed by yourself in the overhead bin or under the seat in front of you.

For safety reasons, dangerous articles such as these listed below are not permitted aboard the aircraft:

- Deeply refrigerated, flammable, non-flammable and poisonous gases; oxygen tanks; paint in spray cans; insecticides.
- Corrosives (such as mercury which may be contained in thermometers), acids, alkalis and wet-cell batteries.
- Explosives, munitions, fireworks and flares.
- Flammable liquids such as lighter fuel, paints and thinners; flammable and easily ignitable solids such as matches; substances liable to spontaneous combustion; and substances which on contact with water emit flammable gases.
- Radioactive materials.
- Briefcases and security-type attaché cases with installed alarm devices; or those that incorporate lithium batteries and/or pyrotechnic materials.
- Oxidizing materials such as bleaches and peroxides.
- Poisonous and infectious substances such as insecticides, weed killers and live virus materials.
- Other dangerous articles such as magnetized materials and offensive or irritating materials. Interfering with flight deck crew and cabin crew during the course of their duties is an offense.

NO SMOKING

In accordance with ROC law, EVA Air has banned smoking on all flights.

ALCOHOLIC BEVERAGE SERVICE

Passengers are not allowed to consume their own alcoholic drinks, including those purchased on board. All passengers may enjoy our complimentary drinks service. EVA Air reserves the right to deny serving alcohol to intoxicated passengers.

REGULATIONS CONCERNING ABUSIVE AND UNRULY BEHAVIOR

CAA Regulation Article 119-2

A fine from NT\$30,000 to NT\$150,000 will apply to anyone found smoking in any lavatory on board an aircraft.

A fine from NT\$10,000 to NT\$50,000 will apply to anyone in the following circumstances:

- Failure to comply with any instruction given by the pilot-in-command for the purpose of maintaining order and safety on board an aircraft.
- Disrupting order on board an aircraft following consumption of alcoholic beverages or alcohol-containing medicines.
- Smoking outside a lavatory on board an aircraft.

4. Tampering with any smoke detector or interfering with safety devices without authorization.

Note: Above behaviors will be fined by Aviation Police Bureau.

ONBOARD PHONE AND FAX

Worldwide telephone communication is available on every EVA Air B777 and A330 aircraft. Payment can be made by credit card (American Express, Diners Club, JCB, MasterCard, VISA and other major cards are all accepted). Simply dial the number on the handset and press "OK" to connect the call. Please be patient while credit card information is being processed, as this can take 30 to 60 seconds to complete. If you have a comment or complaint about our inflight telecommunications services or you wish to apply for a refund, please contact ARINC Customer Support: apd@arinc.com.

REFRIGERATED ITEMS

Due to limited refrigeration space on board, EVA Airways is unable to provide a chiller service for personal items such as food, drinks, medication, and breast milk. If you bring refrigerated items on board, please follow the advice given on EVA Airways' official website.

● 電子用品使用規定

提醒您，使用電子用品可能因不同機型或飛航地區而有不同的限制，請留意空服人員的廣播及機上安全示範影片之說明。

根據中華民國民用航空法規定，任何人不得使用足以干擾飛機導航及通訊設備之用品，違反規定者，得處5年以下有期徒刑、拘役或新台幣15萬元以下罰金，情節嚴重者，最高可處無期徒刑。乘客自關閉艙門並經航空器上工作人員宣布限制使用起至開啓艙門止，須遵守下列規定：

- 全程開放使用手機、平板、電子書，或重量在一公斤（含）以下之「小型隨身電子用品」。關閉艙門起至飛機落地脫離跑道止，所有傳輸類電子用品必須關閉語音通話或轉換成「飛機模式」並關閉Wi-Fi功能。當機上於中華民國境內飛航時，使用隨身電子用品須遵守當地相關規定，並避免人員於必要時將通知乘客配合當地禁用電子用品之相關規定。
- 飛機滑行、起飛及降落階段，乘客須將小型隨身電子用品固定持穩、收妥或置於前方座椅袋內。筆記型電腦或重量在一公斤以上之電子用品須妥善置於規定之隨身行李置放處（座位下方或上方行李置物櫃）。
 - 國際線，乘客得使用筆記型電腦，或重量在一公斤以上之電子用品。傳輸類電子用品必須關閉語音通話或轉換成「飛機模式」並關閉Wi-Fi功能。
 - 國內線，筆記型電腦或重量在一公斤以上之電子用品須妥善置於規定之隨身行李置放處（座位下方或上方行李置物櫃）。
- 當飛行高度高於10,000呎以上時：
 - 國際線，乘客得使用筆記型電腦，或重量在一公斤以上之電子用品。傳輸類電子用品必須關閉語音通話或轉換成「飛機模式」並關閉Wi-Fi功能。
 - 國內線，筆記型電腦或重量在一公斤以上之電子用品須妥善置於規定之隨身行李置放處（座位下方或上方行李置物櫃）。
- 配置全球通訊系統GCS (Global Communication Suite) 之航機，會提供乘客使用Wi-Fi或手機簡訊漫遊等服務，使用時機及相關規定於客艙娛樂系統顯示或請您配合空服人員指示。
- 全程禁用以下電子用品：電子菸、個人無線電收發器、各類遙控發射器（如電動玩具遙控器等）、其它任何可能干擾飛機裝備包含導航、通訊等之電子用品。
- 藍牙裝置於飛航全程皆可使用。
- 助聽器及心律調整器之使用時機不受限制。
- 乘客可自備攜帶式之醫療電子用品於機上使用，如可攜式之氧氣設備、呼吸器、抽痰器、攜帶型輸液泵等。上述裝備需符合隨身行李尺寸、重量之規定。
 - 乘客如於飛行過程中需要使用醫療器材，請依照運送條款規定，建議於搭機前48小時向本公司申請。
 - 長榮航空無法保證所有客機及機上座位都設有電源插座或所有機上插座都能正常運作，如您的個人器材有使用電源的需求，請您務必自備足夠數量(航程時間之150%容量)的電池且符合國際民用航空組織(ICAO)規範的電池作為備用。備用電池必須放置在隨身行李自備包裝妥當，以免免短路或損壞。
 - 長榮航空對於乘客因使用機上電源插座造成可攜式電子醫療器材故障、電源無法使用或其他相關連原因致受傷或傷害者，不負任何損害賠償責任，乘客若欲使用機內電源，應自行承擔所有風險。
- 其它規定：
 - 關閉艙門起至飛機落地脫離跑道前，禁止以個人電子用品進行語音通話，所有個人電子用品必須設定為靜音或禁用耳機。
 - 機長得隨時視狀況停止乘客使用個人電子用品（不包含公司已同意收受之可攜式製氧機），例如於低能見度落地，或避免飛機導航或通訊等系統遭受干擾。

● 安全

飛機飛行中，為了您的安全，請注意「繫緊安全帶」的信號燈，當信號亮起時請繫上安全帶。當飛機起飛或降落時，請您暫時將小桌子收起並將您的椅背豎直，而隨身攜帶的手提行李，必須符合隨身行李規範，並請自行放置於客艙行李櫃內或是前面的座位下。此外，由於亂流經常難以預期，我們建議您就坐時隨時將安全帶繫上。

基於飛航安全，行李內不得攜帶如下所列之危險物品：

- 壓縮氣體：如罐裝瓦斯、潛水用氧氣瓶、喷漆、殺菌劑等。
- 腐蝕物（劑）：如強酸、強鹼、水銀、鉛酸電池等。
- 爆裂物：各類槍械彈藥、煙火、爆竹、照明彈等。
- 易燃品：如汽油、柴油、煤油、火柴、油漆、點火器及相關可燃固體等。
- 放射物品。
- 具防盜裝置之公事包或小型手提箱。
- 氧化物品：例如漂白劑（水、粉）、工業用雙氧水等。
- 毒物（劑）及傳染物：如殺菌劑、除草劑、液體性病毒液體等。
- 其他違禁品：如磁化物類（磁鐵）、具攻擊或刺激之物品（如：刀劍棍棒類、弓箭、防身噴霧器、電擊棒等）。

此外，為了您的安全，請遵守機組員的指示，干擾飛行組員與空服人員執行任務屬違法行為。

● 禁菸

根據中華民國菸害防治法，為了維護機艙之空氣品質及飛航安全，長榮航空所有班機全面禁菸，敬請合作。

● 機艙內酒精飲品

乘客於機上不得飲用自行攜帶或於機艙內購買之酒精飲品，我們將為機上乘客提供免費飲品，並保留不再提供飲酒過量之乘客酒精飲料的權利。

● 航機上不當行為之規範

民用航空法第一百九條之二，於航空器艙門內吸菸者，處新台幣3萬元以上、15萬元以下罰鍰。於航空器上有下列情事之一者，處新台幣1萬元以上、5萬元以下罰鍰：

- 不遵守機長為維護航空器上秩序及安全之指示。
- 使用含酒精飲料或藥物，致危害航空器上秩序。
- 於航空器艙門外之區域吸菸。
- 擅自阻撓偵察器或無故操作其他安全裝置。

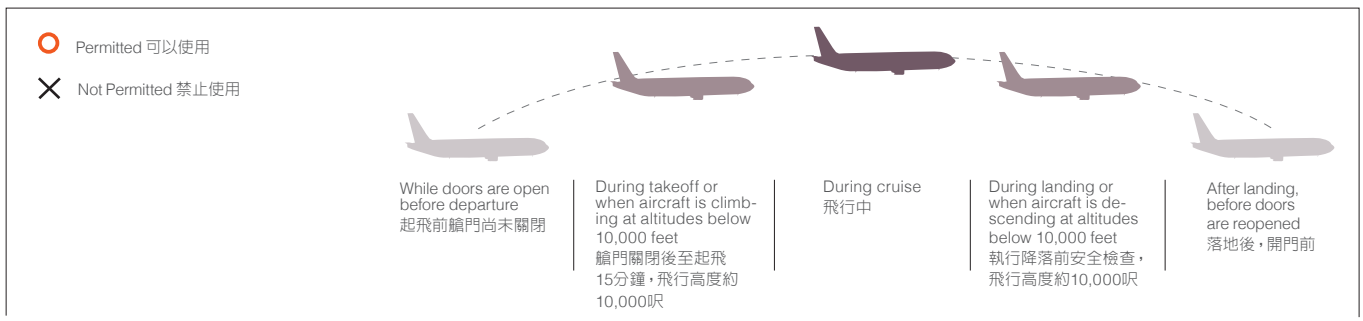
以上行為由航空警察局處罰之。

● 衛星通訊服務

本公司在B777與A330客機上備有衛星電話供您使用，並接受American Express、Diners Club、JCB、Master Card以及VISA等信用卡刷卡付費。搭乘A330與B777客機的乘客，當您使用座位旁邊的衛星電話時，則請於撥號後按「OK」鍵即可。此外，由於信用卡確認通話時間約需30秒（不超過1分鐘），還請您耐心等待。若對於機上衛星電話有任何疑問與建議，敬請e-mail至ARINC Customer Support: apd@arinc.com。

● 攜帶冷藏物品須知

基於飛機冷藏存放空間限制，長榮航空在航機上不為旅客冷藏任何物品，包括食品、飲品、藥品、母乳等。若您須攜帶冷藏物品搭機，請您至長榮航空官網查詢詳細資訊。



			○	○	○	○	○
			○	○	○	○	○
			○	✕	○	✕	✕
			○	✕	✕	✕	○

After the plane has landed and cleared the runway
落地後脫離跑道

INFLIGHT HEALTHCARE 搭機健康須知

DEEP VEIN THROMBOSIS (DVT)

Prolonged leg immobility can cause blood clots to form within the deep veins of the legs. Warning signs are pain and tenderness in the leg muscles and redness and swelling of the skin. If the blood clot moves to the lungs, breathing difficulties can occur. To avoid Deep Vein Thrombosis, we suggest taking the following precautions:

1. Drink water and fruit juice frequently. Avoid smoking, alcohol and caffeinated drinks during your journey.
2. Wear loose-fitting clothing.
3. Try our suggested simple leg exercises during your flight.
4. If you think you may be at risk, consult your physician before beginning your journey.
5. A professional medical kit is available, and all flight attendants are trained in basic first aid. If you feel any discomfort during the flight, please inform your cabin attendant.

深部靜脈血栓

長時間蹲坐在狹窄空間，容易使得下肢血液難以順暢流動，導致腿部深部靜脈血栓產生。如要避免，以下是搭機時的一些建議：

- 多喝水及果汁，避免抽菸、喝酒及含咖啡因飲料。
- 穿較寬鬆的衣服。
- 做適合機上的舒展活動，尤其是腿部肌肉的運動。
- 高危族群旅客，宜在搭機前聽取醫生的建議。
- 本班機備有醫護專用急救箱，隨機之空服人員都接受過基本急救訓練，倘若您感覺不適，請盡速告知空服人員。

Arm stretches
手臂伸展



Drink lots of water
多喝水



Gentle neck twists
轉動脖子



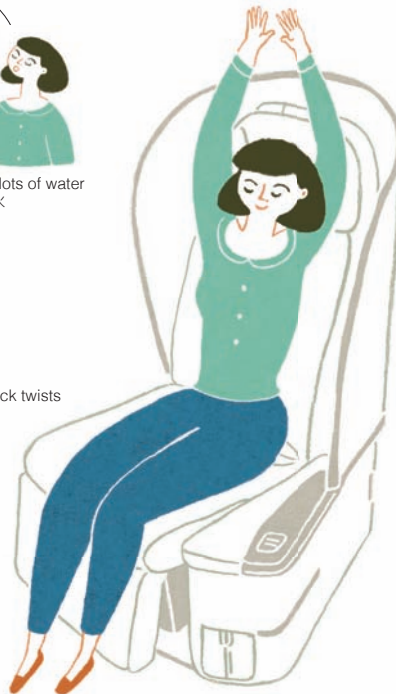
Slow foot circles
轉動腳踝



Calf massage
輕敲小腿按摩



Knee lifts
膝蓋舉起



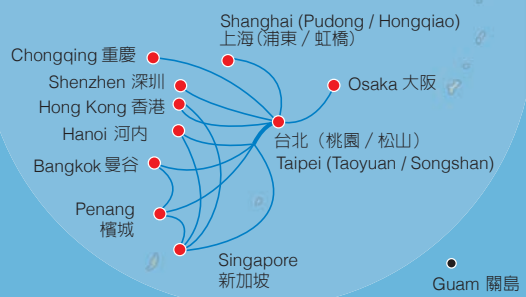
EVA / UNI AIR ASIA AREA ROUTE MAP

長榮 / 立榮航空亞洲區域飛航路線圖



EVA AIR ASIA AREA CARGO ROUTE MAP

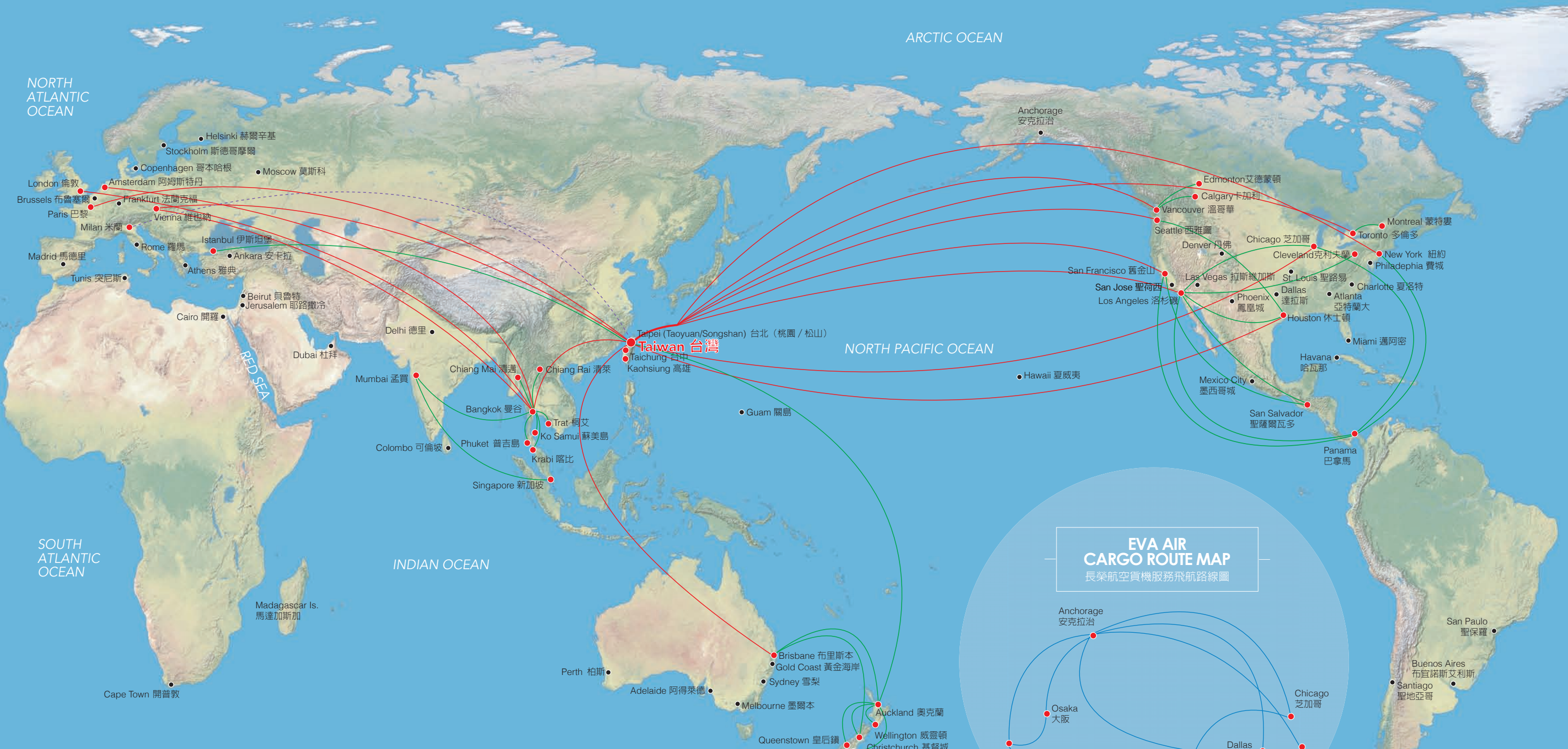
長榮航空亞洲區域貨機服務飛航路線圖



NORTH PACIFIC OCEAN

EVA AIR LONG-HAUL ROUTE MAP

長榮航空長程飛航路線圖



- Passenger routes 客運服務航線
- Freighter routes 貨運服務航線
- Code-sharing services operated by partner airlines 聯營航線
- UNI AIR service routes 立榮航空服務航線
- - - Milan and Phuket routes will begin soon 米蘭、普吉島航線即將開航

EVA AIR CARGO ROUTE MAP

長榮航空貨機服務飛航路線圖



The information in these pages is for general reference only.
For further details, please refer to www.evaair.com
航線資料僅供參考，如需最新資訊請上網查詢。

SOUTH PACIFIC OCEAN

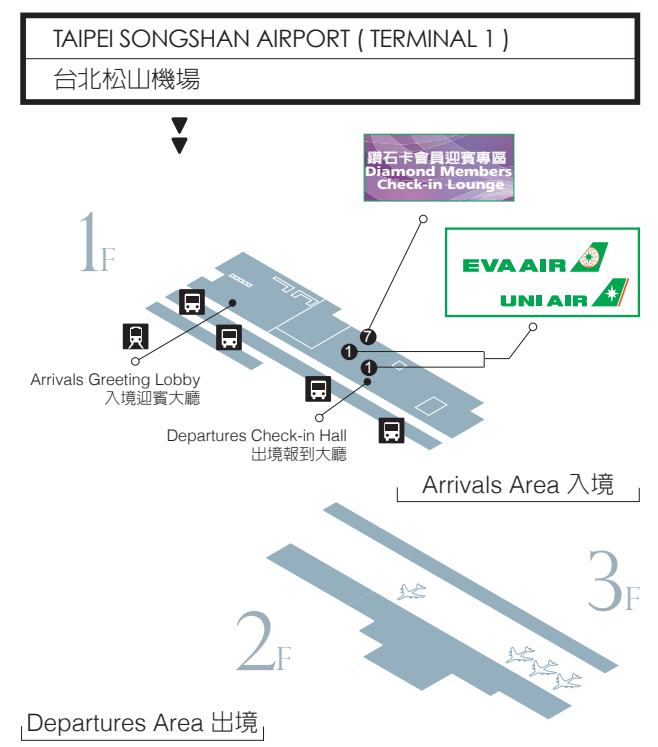
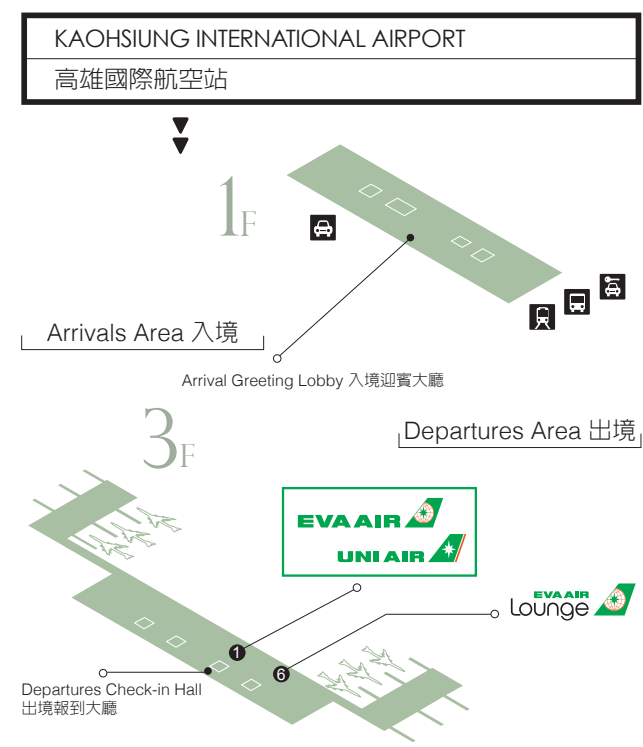
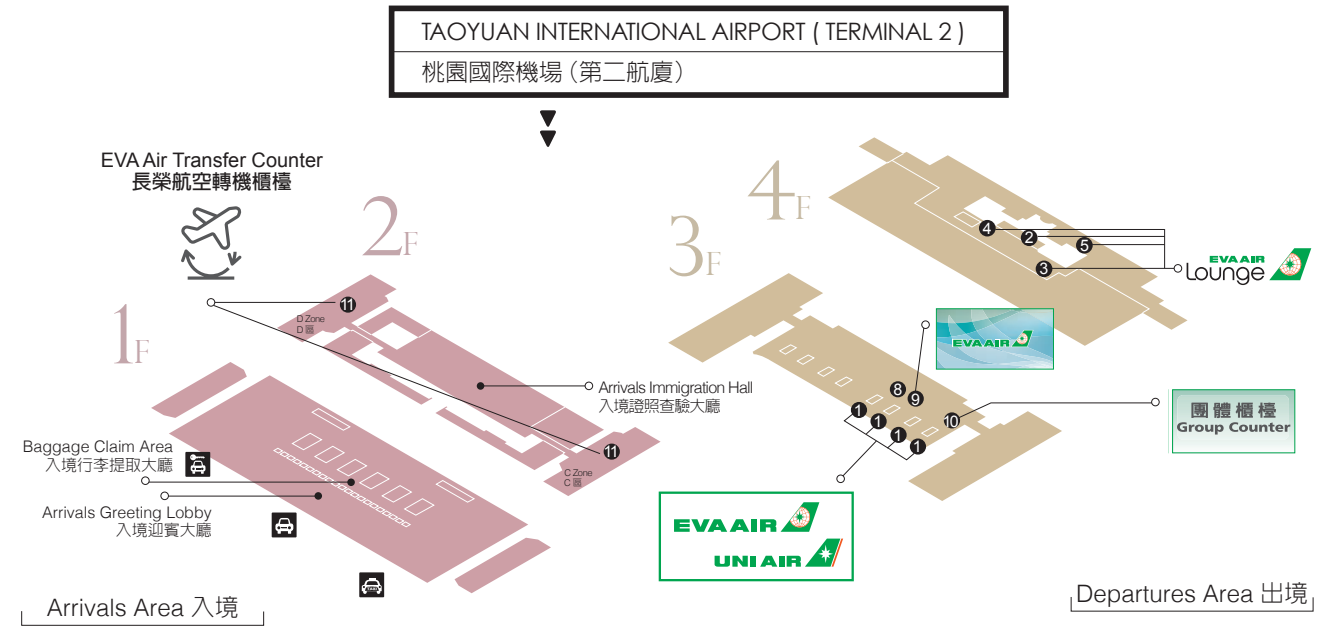
UNI AIR SHORT-HAUL ROUTE MAP

立榮航空近程飛航路線圖



EVA AIR SERVICES AT TAIWAN'S AIRPORTS

長榮航空於台灣各機場服務平面圖



- ❶ EVA Air Check-in Counter 長榮航空報到櫃檯
- ❷ The Garden VIP Lounge 長榮The Garden貴賓室
- ❸ The Star VIP Lounge 長榮The Star貴賓室
- ❹ The Infinity VIP Lounge 長榮The Infinity貴賓室
- ❺ The Club VIP Lounge 長榮The Club貴賓室
- ❻ EVA Air Lounge 長榮航空貴賓室
- ❼ Diamond Members Check-in Lounge 鑽石卡會員迎賓專區
- ❽ Hello Kitty Check-in Kiosks Hello Kitty彩繪機專屬快速報到服務
- ❾ EVA Air Ticketing Counter 長榮航空票務櫃檯
- ❿ EVA Air Group Check-in Counter 長榮航空團體報到櫃檯
- ⓫ EVA Air Transfer Counter 長榮航空轉機櫃檯

Bangkok Airport
Information
曼谷機場
轉機資訊

For information on Asia short-haul flights, please visit UNI Air's official website at www.uniair.com.tw or consult the UNI Mobile App, a 7-11 ibon kiosk, or a FamilyMart FamiPort kiosk. 欲搭乘近程線班機之旅客，請至立榮航空全球資訊網、立榮航空App、超商查詢、訂購。

EVA Air Overseas Destinations 長榮航空國際航點機場資訊

Airport 機場	Distance to Downtown 市中心距離	Times & Fares 交通時間及費用	Airport Office EVA機場電話	Reservations 訂位電話
HK / MACAU / MAINLAND CHINA 港、澳、中國大陸地區				
Beijing 北京	23 km	60 min. (RMB 16) 15 min. (RMB 25)	30 min. (RMB 70-110)	86-10-64530452
Guangzhou 廣州	28 km	60-90 min. (RMB 13-32) 45-55 min. (RMB 12-13)	40-50 min. (RMB 100-120)	86-20-36070640
Hangzhou 杭州	27 km	45-90 min. (RMB 20)		86-571-86974441
Shanghai (Hongqiao) 上海 (虹橋)	15 km	90 min. (RMB 12) 50 min. (RMB 5)	50 min. (RMB 50-60)	86-21-22352196
Shanghai (Pudong) 上海 (浦東)	45 km	50-90 min. (RMB 16-30) 8 min. (RMB 50)		86-21-68352946
Shenzhen 深圳	32 km	30 min. (RMB 15)	40 min. (RMB 140)	86-755-23459322
Hong Kong 香港	37.5 km	46 min. (HKD 33) 20 min. (HKD 100)	40-60 min. (HKD 285-350)	852-27698218
Macau 澳門	8 km	30 min. (MOP 4.2)	15-20 min. (MOP 70-80)	853-28861330
NORTHEAST ASIA 東北亞地區				
Fukuoka 福岡	4 km	15 min. (JPY 1500) 10 min. (JPY 250)	10 min. (JPY 1,380)	81-92-4737220
Komatsu 小松	4 km	12 min. (JPY 260)	10 min. (JPY 1,700)	81-761-226286
Okinawa 沖繩	6 km	16 min. (JPY 300)	10 min. (JPY 2,000)	81-98-8521517
Osaka 大阪	51.4 km	60 min. (JPY 1,500) 50 min. (JPY 2,470)	60 min. (JPY 18,000)	81-72-4568007
Sapporo 札幌	45 km	80 min. (JPY 1,030) 37 min. (JPY 1,070)	60 min. (JPY 12,000)	81-123-451112
Sendai 仙台	9 km	25 min. (JPY 650)	40 min. (JPY 6,500)	81-22-3831831
Seoul (Gimpo) 首爾 (金浦)	25 km	60-80 min. (KRW 1,400-2,500) 45 min. (KRW 1,000-1,300)	40-60 min. (KRW 16,000-30,000)	82-2-26667461
Seoul (Incheon) 首爾 (仁川)	55 km	90 min. (KRW 9,000-14,000) 43-58 min. (KRW 4,250-8,000)	80 min. (KRW 80,000-90,000)	82-2-26667401
Tokyo (Haneda) 東京 (羽田)	14 km	45-55 min. (JPY 720-930) 20-35 min. (JPY 410-600)	30-45 min. (JPY 4,570-6,500)	81-3-57083720
Tokyo (Narita) 東京 (成田)	78 km	90 min. (JPY 3,000) 62 min. (JPY 2,940)	50 min. (JPY 20,690)	81-476-346320~3
SOUTHEAST ASIA 東南亞地區				
Bangkok 曼谷	32 km	90 min. (THB150) 20 min. (THB90)	30-60 min. (THB300-400)	66-2-1342521-25
Cebu 宿霧	12 km	20-60 min. (PHP 25)	40-120 min. (PHP 200)	63-32-232-3395
Denpasar 峇里島	2~3 km	10-15 min. (USD5-10) (To KUTA Shopping Center)		62-361-9357295
Hanoi 河內	40 km	90 min. (VND 5,000)	45 min. (VND 300,000)	84-24-35876566
Ho Chi Minh City 胡志明市	8-9 km	45-60 min. (VND 150,000-200,000)		84-28-38445211
Jakarta 雅加達	30 km	60-90 min. (IDR 200,000-250,000)		62-21-5501465
Kuala Lumpur 吉隆坡	70 km	60 min. (MYR 10) 28 min. (MYR 35)	45 min. (MYR 75)	60-3-87766223
Manila 馬尼拉	10 km	45-90 min. (PHP500)		63-2-8796250
Phnom Penh 金邊	7 km	20-30 min. (USD 15)		855-23-862801
Singapore 新加坡	20 km	60 min. (SGD 2) 35 min. (SGD 2)	20-30 min. (SGD 18-38)	65-65430103
AUSTRALIA 澳洲地區				
Brisbane 布里斯本	16 km	60-120 min. (AUD 7-10) 30 min. (AUD 18)	30 min. (AUD 40-60)	61-7-31141120
NORTH AMERICA 北美洲地區				
Chicago 芝加哥	32 km	30-60 min. (USD 32) 40 min. (USD 2.25-5)	30-60 min. (USD 40-50)	1-847-780-1068
Houston 休士頓	36 km	75-90 min. (USD 1.25)	30-40 min. (USD 55)	1-281-230-7218
Los Angeles 洛杉磯	24 km	40-60 min. (USD 7-16)	30-40 min. (USD 45-50)	1-310-6469812
New York 紐約	24 km	45-70 min. (USD 15-27)	40-60 min. (USD 51.5)	1-718-751-1998
San Francisco 舊金山	30 km	40 min. (USD 8-9)	30 min. (USD 46-66)	1-650-3606800
Seattle 西雅圖	19 km	36 min. (USD 2.5)	15 min. (USD 32)	1-206-2426868
Toronto 多倫多	28 km	50 min. (CAD 26.95+13%Tax)	30 min. (CAD 30-65)	1-416-7765085
Vancouver 溫哥華	12 km	25 min. (CAD 7.5-8.75)	26 min. (CAD 38)	1-604-3033338
EUROPE 歐洲地區				
Amsterdam 阿姆斯特丹	10 km	30 min. (EUR 5) 20 min. (EUR 4.2)	15 min. (EUR 50)	31-20-4466279
London 倫敦	24 km	15 min. (GBP 22)	40 min. (GBP 45-70)	44-20-87457779
Paris 巴黎	23 km	45-60 min. (EUR 9.4) 30 min.	45-60 min. (EUR 50-60)	33-1-48164725
Vienna 維也納	16 km	25 min. (EUR 8) 16 min. (EUR 12)	20-25 min. (EUR 40)	43-1-700739800

Information is for reference only. Travel times may vary due to road conditions. 以上資料僅供參考。根據不同的交通狀況，所需要的時間有可能大幅增加。

Fleet Facts

機隊介紹

787-10

342 Passengers

No. of aircraft 架數: 5
Classes 艙等: 2 (C:34/Y:308)
Seat pitch 各艙等椅距: 76"/31"~32"



787-9

304 Passengers

No. of aircraft 架數: 4
Classes 艙等: 2 (C:26/Y:278)
Seat pitch 各艙等椅距: 76"/31"~32"



777-300ER

323 / 333 / 353 Passengers

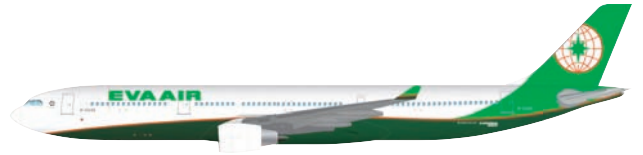
No. of aircraft 架數: 33 (323-12架 + 333-11架 + 353-10架)
Classes 艙等: 3 (C:38, 39/PE:64,56/Y:221,238,258)
Seat pitch 各艙等椅距: 2m/38"/32"~33"



A330-300

309 Passengers

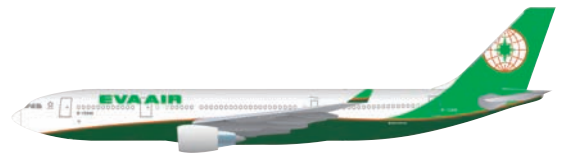
No. of aircraft 架數: 9
Classes 艙等: 2 (C:30/Y:279)
Seat pitch 各艙等椅距: 60"~62"/31"~32"



A330-200

252 Passengers

No. of aircraft 架數: 3
Classes 艙等: 2 (C:24/Y:228)
Seat pitch 各艙等椅距: 61"/33"



A321-200

184 Passengers

No. of aircraft 架數: 24
Classes 艙等: 2 (C:8/Y:176)
Seat pitch 各艙等椅距: 45"/31"~32"



777F

Cargo

No. of aircraft 架數: 5



C: Royal Laurel Class 皇璽桂冠艙 / Premium Laurel Class 桂冠艙 / Business Class 商務艙 PE: Premium Economy Class 豪華經濟艙 Y: Economy Class 經濟艙

享受 幸運



韓國

www.7Luck.com

首爾江南 COEX 店 +82.2.3466.6000

首爾江北千禧首爾希爾頓店 +82.2.2021.6000

釜山樂天店 +82.51.665.6000

Seven  Luck
CASINO

PROMIZ

PROMIZ是和李敏鎬一起約定並實踐分享的捐贈平台。
請各位關注PROMIZ的溫暖分享活動。
更多的參與,更多的愛。七樂為PROMIZ加油。

www.promiz2014.com
TEL. +82.70.8857.0580



INDOCAFÉ[®]
The Touch of Excellence



Beyond First Class



Visit us : <http://www.sariincofood.co.id>